

Unterrichtung durch die Bundesregierung

Empfehlung eines Beschlusses des Rates über die Annahme im Namen der Gemeinschaft von mehreren Anhängen zu dem Internationalen Übereinkommen zur Vereinfachung und Harmonisierung der Zollverfahren

DER RAT DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 113,

auf Empfehlung der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Gemäß Beschluß des Rates vom 18. März 1975 hat die Gemeinschaft das Internationale Übereinkommen zur Vereinfachung und Harmonisierung der Zollverfahren geschlossen.

Die Anhänge zu diesem Übereinkommen über Ursprungsregeln, Ursprungsnachweise, die vorübergehende Einfuhr zur aktiven Veredelung und die Erstattung von Eingangsabgaben können von der Gemeinschaft angenommen werden; im Interesse der Erfordernisse der Zollunion ist es jedoch angezeigt, diese Anhänge nur mit bestimmten Vorbehalten anzunehmen —

BESCHLIESST:

Artikel 1

Im Namen der Gemeinschaft werden die nachstehend aufgeführten Anhänge zum Internationalen Übereinkommen zur Vereinfachung und Harmonisierung der Zollverfahren angenommen:

- Anhang D1 über die Ursprungsregeln mit Ausnahme der Norm 8 und der empfohlenen Praktik 10,
- Anhang D2 über die Ursprungsnachweise mit Ausnahme der empfohlenen Praktiken 3, 10 und 12,
- Anhang E6 über die vorübergehende Einfuhr zur aktiven Veredelung mit Ausnahme
 - der Norm 3, soweit diese Norm andere Abgaben als Zölle und sonstige Abgaben wirtschaftlicher Natur mit gleicher Wirkung betrifft,
 - der Normen 19 und 34 sowie der empfohlenen Praktiken 5, 18 und 27,
- Anhang F 6 über die Erstattung von Eingangsabgaben mit Ausnahme der Normen 7 und 8.

Der Wortlaut dieser Anhänge ist in Anhang I zu diesem Beschluß wiedergegeben.

Artikel 2

Die Kommission teilt dem Generalsekretariat des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens mit, daß die Gemeinschaft die in Artikel 1 bezeichneten Anhänge mit den genannten Vorbehalten angenommen hat.

Annexe
Anlage
Annex

Allegato
Bijlage
Bilag

**Convention Internationale pour la simplification et l'harmonisation
des régimes douaniers**

Annexes D. 1., D. 2., E. 6., et F. 6.

**International Convention on the simplification and harmonization
of Customs procedures**

Annexes D. 1., D. 2., E. 6., and F. 6.

Bruxelles, septembre 1974.

Brussels, September 1974.

Gemäß Artikel 2 Satz 2 des Gesetzes vom 27. Juli 1957 zugeleitet mit Schreiben des Chefs des Bundeskanzleramtes vom 26. August 1975 – I/4 – 680 70 – E – Zo 53/75:

Diese Empfehlung ist mit Schreiben des Herrn Präsidenten der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 7. August 1975 dem Herrn Präsidenten des Rates der Europäischen Gemeinschaften übermittelt worden.

*Die Anhörung des Europäischen Parlaments zu der genannten Kommissionsempfehlung ist vorgesehen.
Mit der alsbaldigen Beschlußfassung durch den Rat ist zu rechnen.*

ANNEXE D.1.

ANNEXE D.1.

Annexe concernant les règles d'origine**Annex concerning rules of origin****Introduction****Introduction**

La notion d'origine des marchandises intervient dans la mise en œuvre de nombreuses mesures que la douane est chargée d'appliquer. Les règles utilisées pour déterminer l'origine des marchandises font appel à deux critères de base différents, à savoir celui des « marchandises entièrement produites » dans un pays déterminé, s'il n'y a qu'un seul pays qui entre en ligne de compte pour l'attribution de l'origine à une marchandise, et celui de la « transformation substantielle » lorsque deux ou plusieurs pays interviennent dans la production d'une marchandise. Le critère des « marchandises entièrement produites » qui vise principalement les produits « naturels » et les marchandises fabriquées uniquement à partir de ceux-ci exclut en général de son champ d'application des marchandises contenant des parties ou des matières importées ou d'origine indéterminée. Le critère de la « transformation substantielle » peut s'exprimer par différentes méthodes d'application.

The concept of the origin of goods enters into the implementation of many measures whose application is the responsibility of the Customs. The rules applied to determine origin employ two different basic criteria: the criterion of goods "wholly produced" in a given country, where only one country enters into consideration in attributing origin, and the criterion of "substantial transformation", where two or more countries have taken part in the production of the goods. The "wholly produced" criterion applies mainly to "natural" products and to goods made entirely from them, so that goods containing any parts or materials imported or of undetermined origin are generally excluded from its field of application. The "substantial transformation" criterion can be expressed by a number of different methods of application.

Dans la pratique, le critère de la transformation substantielle peut s'exprimer:

In practice the substantial transformation criterion can be expressed:

- par la règle du changement de position tarifaire dans une nomenclature déterminée, assortie de listes d'exceptions, et/ou
- par une liste des transformations ou des opérations conférant ou non aux marchandises qui les ont subies l'origine du pays où elles ont été effectuées, et/ou
- par la règle du pourcentage ad valorem, lorsque le pourcentage de la valeur des produits utilisés ou le pourcentage de la plus-value acquise se révèle conforme à un niveau déterminé.

- by a rule requiring a change of tariff heading in a specified nomenclature, with lists of exceptions, and/or
- by a list of manufacturing or processing operations which confer, or do not confer, upon the goods the origin of the country in which those operations were carried out, and/or
- by the ad valorem percentage rule, where either the percentage value of the materials utilized or the percentage of the value added reaches a specified level.

Les avantages et les inconvénients de ces différentes méthodes d'expression du point de vue de la douane et des usagers sont schématiquement les suivants:

The advantages and disadvantages of these various methods of expression, from the point of view of the Customs and of the user, may be summed up as follows:

A. CHANGEMENT DE POSITION TARIFAIRE**A. CHANGE OF TARIFF HEADING**

La méthode d'application généralement utilisée consiste à établir une règle générale suivant laquelle le produit obtenu est considéré comme ayant subi une transformation ou une ouvraison suffisante s'il relève d'une position d'une nomenclature systématique des marchandises différente de celle applicable à chacun des produits utilisés.

The usual method of application is to lay down a general rule whereby the product obtained is considered to have undergone sufficient manufacturing or processing if it falls in a heading of a systematic goods nomenclature different from the headings applicable to each of the materials utilized.

Cette règle générale est la plupart du temps assortie de listes d'exceptions fondées sur la nomenclature systématique des marchandises et mentionnant les cas dans lesquels le changement de position de nomenclature n'est pas déterminant ou imposant des conditions supplémentaires.

This general rule is usually accompanied by lists of exceptions based on the systematic goods nomenclature; these specify the cases in which a change of heading is not decisive or impose further conditions.

Avantages

Cette méthode permet d'arrêter d'une manière précise et objective les conditions de détermination de l'origine. Le fabricant peut normalement fournir sans difficulté les éléments permettant d'établir, lorsque des justifications lui sont demandées, que les marchandises remplissent effectivement les conditions requises.

Inconvénients

Les listes d'exceptions sont souvent délicates à mettre au point et doivent normalement être tenues constamment à jour pour suivre l'évolution des techniques ou des conditions économiques. Les descriptions éventuelles de procédés de fabrication ne doivent pas être trop complexes, sinon elles risquent d'amener les fabricants à commettre, de bonne foi, des erreurs.

Par ailleurs, la structure d'une nomenclature systématique de marchandises ne peut être utilisée aux fins de la détermination de l'origine que si le pays d'exportation et le pays d'importation ont adopté la même nomenclature comme base de leur tarif et l'appliquent de manière uniforme.

B. LISTES DE TRANSFORMATIONS
OU D'OUVRAISONS

Cette méthode s'exprime généralement au moyen de listes générales décrivant produit par produit les procédés techniques considérés comme suffisamment importants.

Avantages

Les avantages sont les mêmes que ceux décrits au paragraphe A ci-dessus.

Inconvénients

En dehors de ceux décrits sous A ci-dessus, les listes générales sont plus longues, plus détaillées, donc encore plus délicates à mettre au point.

C. REGLE DU POURCENTAGE AD VALOREM

Pour déterminer l'origine par cette méthode, il faut tenir compte de l'importance de la transformation ou de l'ouvrage subie dans un pays, en se fondant sur la plus-value que cette transformation ou ouvrage a apportée à la marchandise. Lorsque cette plus-value est égale ou supérieure à un pourcentage donné, la marchandise acquiert l'origine du pays où elle a subi cette transformation ou ouvrage.

La plus-value peut également être calculée en considérant les matières ou composants d'origine étrangère ou indéterminée utilisés pour la fabrication.

Advantages

This method permits the precise and objective formulation of the conditions determining origin. If required to produce evidence, the manufacturer will normally have no difficulty in furnishing data establishing that the goods do in fact meet the conditions laid down.

Disadvantages

The preparation of lists of exceptions is often difficult and moreover such lists must normally be constantly updated to keep them abreast of technical developments and economic conditions. Any descriptions of manufacturing or qualifying processes must not be unduly complicated, since otherwise they might lead manufacturers to commit errors in good faith.

In addition, a prerequisite for use of the structure of a systematic goods nomenclature for determining origin is that both the country of exportation and the country of importation have adopted the same nomenclature as a basis for their respective tariffs and apply it uniformly.

B. LISTS OF MANUFACTURING
OR PROCESSING OPERATIONS

This method is generally expressed by using general lists describing for each product the technical manufacturing or processing operations regarded as sufficiently important ("qualifying processes").

Advantages

The advantages are the same as those described at A above.

Disadvantages

Apart from sharing the disadvantages referred to at A above, the general lists are longer and more detailed, so their preparation is even more difficult.

C. AD VALOREM PERCENTAGE RULE

In order to determine origin by this method, regard is had to the extent of the manufacturing or processing undergone in a country, by reference to the value thereby added to the goods. When this added value equals or exceeds a specified percentage, the goods acquire origin in the country where the manufacturing or processing was carried out.

The value added may also be calculated by reference to the materials or components of foreign or undertermined origin used in manufacturing or

tion ou la production de la marchandise. Pour que la marchandise garde l'origine d'un pays donné, ces matières ou composants ne doivent pas dépasser un certain pourcentage de la valeur du produit fini.

Cette méthode implique donc, dans la pratique, une comparaison entre, d'une part, la valeur des matières importées ou d'origine indéterminée et, d'autre part, la valeur des produits finis.

La valeur des produits constituants, importés ou d'origine indéterminée, est généralement établie sur la base de la valeur à l'importation ou par référence au prix d'achat. Pour calculer la valeur des produits exportés, on a généralement recours au prix de revient, au prix à l'usine ou au prix à l'exportation.

Cette méthode peut être appliquée:

- soit en combinaison avec les deux autres méthodes par le biais des listes d'exceptions visées sous A ou des listes générales visées sous B;
- soit au moyen d'une règle générale fixant un taux uniforme, sans qu'il soit fait appel à une liste de produits particuliers.

Avantages

Le principal avantage de cette méthode réside dans la précision et la simplification de la formulation.

La valeur des produits constituants, importés ou d'origine indéterminée, peut être établie à l'aide des livres ou des documents commerciaux disponibles.

Lorsque la valeur des produits exportés est basée sur le prix à l'usine ou le prix à l'exportation, ces deux éléments sont la plupart du temps faciles à établir et peuvent en général être contrôlés à partir des factures commerciales ou des livres des commerçants en cause.

Inconvénients

Des difficultés sont particulièrement à craindre dans les cas limites où, pour une faible différence en plus ou en moins par rapport au pourcentage fixé, un produit remplira ou non les conditions d'attribution de l'origine.

Dans la même optique, la détermination de l'origine dans ces conditions dépend, pour une large part, des fluctuations des cours mondiaux des matières premières ainsi que fluctuations monétaires. Ces fluctuations peuvent en certaines périodes être si importantes qu'elles en arrivent à fausser dans une large mesure le jeu des règles d'origine ainsi formulées.

Un autre inconvénient majeur réside dans le fait que des éléments comme le prix de revient ou le coût total des produits utilisés, à partir desquels la plus-

producing the goods. The goods retain origin in a specific country only if the materials or components do not exceed a specified percentage of the value of the finished product.

In practice, therefore, this method involves comparison of the value of materials imported or of undetermined origin with the value of the finished product.

The value of constituents imported or of undetermined origin is generally established from the import value or the purchase price. The value of the goods as exported is normally calculated using the cost of manufacture, the ex-works price or the price at exportation.

This method may be applied:

- either in combination with the two other methods, by means of the lists of exceptions referred to at A above or the general lists referred to at B, or
- by a general rule prescribing a uniform percentage, without reference to a list of individual products.

Advantages

The main advantages of this method are its precision and simplicity.

The value of constituent materials imported or of undetermined origin can be established from available commercial records or documents.

Where the value of the exported goods is based on the ex-works price or the price at exportation, as a rule both prices are readily ascertained and can be supported by commercial invoices and the commercial records of the traders concerned.

Disadvantages

Difficulties are likely to arise especially in borderline cases in which a slight difference above or below the prescribed percentage causes a product to meet, or fail to meet, the origin requirements.

Similarly, the origin attributed depends largely on the fluctuating world market prices for raw materials and also on currency fluctuations. These fluctuations may at times be so marked that the application of rules of origin formulated on this basis is appreciably distorted.

Another major disadvantage is that such elements as cost of manufacture or total cost of products used, which may be taken as the basis for

value peut être calculée, sont souvent difficiles à établir et susceptibles d'être composés et interprétés différemment dans le pays d'exportation et le pays d'importation. Des différends peuvent survenir sur le point de savoir si tel ou tel facteur, particulièrement dans le domaine des frais généraux, doit être imputé au prix de revient ou, par exemple, aux frais de vente, de distribution, etc.

Si ces différentes règles de détermination de l'origine comportent toutes à un degré plus ou moins élevé des avantages et des inconvénients, il convient cependant de souligner que l'absence de règles communes d'origine, tant à l'importation qu'à l'exportation, complique la tâche des administrations douanières et des organismes habilités à délivrer les preuves documentaires de l'origine et qu'elle constitue une source de difficultés pour les intervenants dans le commerce international. Il paraît donc souhaitable d'aboutir progressivement à une harmonisation dans ce domaine. Même lorsque des méthodes différentes ont été établies pour tenir compte de considérations économiques ou de négociations relatives à des accords tarifaires préférentiels, il apparaît très souhaitable qu'elles s'inscrivent dans un cadre commun ou uniforme, afin d'en faciliter la compréhension par les milieux commerciaux et l'application par la douane.

Compte tenu des considérations qui précèdent, la présente annexe propose, après les définitions de certains termes techniques, les règles pour la détermination de l'origine qui semblent les plus faciles à appliquer et à contrôler et qui, tout en se prêtant le moins aux erreurs d'interprétation et à la fraude, entraînent le minimum d'incidences sur le déroulement des activités commerciales.

Les dispositions concernant ces règles sont complétées par d'autres dispositions qui sont généralement reconnues nécessaires pour l'application pratique d'un système de détermination de l'origine des marchandises.

La présente annexe ne traite que des aspects douaniers des règles d'origine. Elle ne vise pas, notamment, les mesures prises pour protéger la propriété industrielle ou commerciale ou pour assurer le respect des indications d'origine et autres descriptions commerciales en vigueur.

Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend:

- a) par « pays d'origine des marchandises » : le pays dans lequel les marchandises ont été produites ou fabriquées, selon les critères énoncés aux fins de l'application du tarif douanier, des restrictions quantitatives, ainsi que de toute autre mesure relative aux échanges;

calculating value added, are often difficult to establish and may well have a different make-up and interpretation in the country of exportation and the country of importation. Disputes may arise as to whether certain factors, particularly overheads, are to be allocated to cost of manufacture or, for example, to selling, distribution, etc. costs.

While these various rules for determining origin all have, in one degree or another, advantages and disadvantages, it must be stressed that the absence of common rules of origin, at both importation and exportation, not only complicates the task of Customs administrations and of the bodies empowered to issue documentary evidence of origin but also causes difficulties for those involved in international trade. This points to the desirability of moving progressively towards harmonization in this field. Even where different methods have been introduced to reflect economic conditions or negotiating factors in preferential tariff arrangements, it seems very desirable that they should exist within a common or standard framework, for ease of understanding by traders and ease of application by the Customs.

Having regard to the foregoing considerations, the Annex proposes, following the definitions of certain technical terms, those rules for the determination of origin which it is felt can be most easily applied and controlled, with least risk of misunderstanding and fraud and the least interference with commercial activities.

The provisions concerning these rules are accompanied by other provisions generally agreed to be essential for the practical application of a system of origin determination.

The Annex deals solely with the Customs aspects of rules of origin. It does not, for example, extend to measures taken to protect industrial or commercial property or to ensure respect for origin indications or other trade descriptions in force.

Definitions

For the purposes of this Annex:

- a) the term "country of origin of goods" means the country in which the goods have been produced or manufactured, according to the criteria laid down for the purposes of application of the Customs tariff, of quantitative restrictions or of any other measure related to trade;

Note

Dans cette définition, le terme « pays » peut couvrir un groupe de pays, une région ou une partie de pays.

- b) par « règles d'origine » : les dispositions spécifiques appliquées par un pays pour déterminer l'origine des marchandises et faisant appel à des principes établis par la législation nationale ou par des accords internationaux (« critères d'origine »);
- c) par « critère de la transformation substantielle » : le critère selon lequel l'origine des marchandises est déterminée en considérant comme pays d'origine celui où a été effectuée la dernière transformation ou ouvraison substantielle réputée suffisante pour conférer à la marchandise son caractère essentiel;
- d) par « contrôle de la douane » : l'ensemble des mesures prises en vue d'assurer l'observation des lois et règlements que la douane est chargée d'appliquer.

Principe

1. Norme

Les règles d'origine nécessaires à la mise en œuvre des mesures que la douane est chargée d'appliquer, tant à l'importation qu'à l'exportation, sont fixées conformément aux dispositions de la présente annexe.

Règles d'origine

2. Norme

Les marchandises entièrement obtenues dans un pays ont pour origine ce pays. Ne sont considérés comme entièrement obtenus dans un pays que:

- a) les produits minéraux extraits de son sol, de ses eaux territoriales ou de son fond de mers ou d'océans;
- b) les produits du règne végétal récoltés dans ce pays;
- c) les animaux vivants nés élevés dans ce pays;
- d) les produits provenant d'animaux vivant dans ce pays;
- e) les produits de la chasse et de la pêche pratiquées dans ce pays;
- f) les produits de la pêche maritime et autres produits, extraits de la mer à partir de bateaux de ce pays;
- g) les marchandises obtenues à bord de navires-usines de ce pays à partir exclusivement de produits visés sous f);

Note

In this definition the word "country" may include a group of countries, a region or a part of a country.

- b) the term "rules of origin" means the specific provisions, developed from principles established by national legislation or international agreements ("origin criteria"), applied by a country to determine the origin of goods;
- c) the term "substantial transformation criterion" means the criterion according to which origin is determined by regarding as the country of origin the country in which the last substantial manufacturing or processing, deemed sufficient to give the commodity its essential character, has been carried out;
- d) the term "Customs control" means the measures applied to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing.

Principe

1. Standard

The rules of origin necessary for the implementation of the measures which the Customs are responsible for applying both at importation and at exportation shall be laid down in accordance with the provisions of this Annex.

Rules of origin

2. Standard

Goods produced wholly in a given country shall be taken as originating in that country. The following only shall be taken to be produced wholly in a given country:

- a) mineral products extracted from its soil, from its territorial waters or from its sea-bed;
- b) vegetable products harvested or gathered in that country;
- c) live animals born and raised in that country;
- d) products obtained from live animals in that country;
- e) products obtained from hunting or fishing conducted in that country;
- f) products obtained by maritime fishing and other products taken from the sea by a vessel of that country;
- g) products obtained aboard a factory ship of that country solely from products of the kind covered by paragraph f) above;

- h) les produits extraits du sol du sous-sol marin situé hors des eaux territoriales, pour autant que ce pays exerce aux fins d'exploitation des droits exclusifs sur ce sol ou ce sous-sol;
- ij) les rebuts et déchets résultant d'opérations de transformation ou d'ouvroison et les articles hors d'usage, recueillis dans ce pays, et qui ne peuvent servir qu'à la récupération de matières premières;
- k) les marchandises qui sont obtenues dans ce pays exclusivement à partir de produits visés aux paragraphes a) à ij).

3. Norme

Lorsque deux ou plusieurs pays interviennent dans la production d'une marchandise, l'origine de cette dernière est déterminée d'après le critère de la transformation substantielle.

Notes

1. Dans la pratique, le critère de la transformation substantielle peut s'exprimer:

- par la règle du changement de position tarifaire dans une nomenclature déterminée, assortie de listes d'exceptions, et/ou
- par une liste des transformations ou des ouvraisons conférant ou non aux marchandises qui les ont subies l'origine du pays où elles effectuées, et/ou
- par la règle du pourcentage ad valorem, lorsque le pourcentage de la valeur des produits utilisés ou le pourcentage de la plus-value acquise se révèle conforme à un niveau déterminé.

2. Pour apprécier si les conditions relatives à la transformation ou à l'ouvroison substantielle sont réunies, il peut être fait appel à la structure d'une classification tarifaire telle que la Nomenclature de Bruxelles en établissant une règle générale assortie de listes d'exceptions.

Selon cette règle générale, on considère que le produit obtenu a subi une transformation ou une ouvroison suffisante s'il relève d'une position de la classification tarifaire différente de celle applicable à chacun des produits utilisés.

Les listes d'exceptions peuvent mentionner:

- a) les transformation ou ouvraisons qui, bien qu'entraînant un changement de position de la classification tarifaire ne sont pas considérées comme substantielles ou le sont sous certaines conditions;
- b) les transformations ou ouvraisons qui, bien que n'entraînant pas un changement de position de la classification tarifaire sont considérées comme substantielles sous certaines conditions.

- h) products extracted from marine soil or subsoil outside that country's territorial waters, provided that the country has sole rights to work that soil or subsoil;
- ij) scrap and waste from manufacturing and processing operations, and used articles, collected in that country and fit only for the recovery of raw materials;
- k) goods produced in that country solely from the products referred to in paragraphs a) to ij) above.

3. Standard

Where two or more countries have taken part in the production of the goods, the origin of the goods shall be determined according to the substantial transformation criterion.

Notes

1. In practice the substantial transformation criterion can be expressed:

- by a rule requiring a change of tariff heading in a specified nomenclature with lists of exceptions, and/or
- by a list of manufacturing or processing operations which confer, or do not confer, upon the goods the origin of the country in which those operations were carried out, and/or
- by the ad valorem percentage rule, where either the percentage value of the materials utilized or the percentage of the value added reaches a specified level.

2. In order to determine whether the conditions relating to substantial transformation are met, use may be made of the structure of a tariff classification system such as the Brussels Nomenclature by laying down a general rule accompanied by lists of exceptions.

Under this general rule the product obtained is considered to have undergone sufficient manufacturing or processing if it falls in a heading of the tariff classification system different from the headings applicable to each of the materials utilized.

The lists of exceptions may cite:

- a) the manufacturing or processing operations which, although they entail a change in the tariff classification heading, are not regarded as substantial or are regarded as substantial only under certain conditions;
- b) the manufacturing or processing operations which, although they do not entail a change in the tariff classification heading, are regarded as substantial under certain conditions.

Les conditions visées aux alinéas a) et b) peuvent être relatives soit à un certain type de traitement subi par la marchandise, soit à une règle de pourcentage « ad valorem ».

3. La condition du pourcentage « ad valorem » peut être exprimée sous la forme d'une règle générale fixant un taux uniforme, sans qu'il soit fait appel à une liste de produits particuliers.

4. *Pratique recommandée*

Pour l'application du critère de la transformation substantielle il devrait être fait appel à la Nomenclature de Bruxelles dans les conditions prévues dans la note 2 à la norme 3.

5. *Pratique recommandée*

Lorsque le critère de la transformation substantielle est exprimé par la règle du pourcentage ad valorem, les valeurs à prendre en considération devraient être :

- d'une part, en ce qui concerne les produits importés : leur valeur en douane à l'importation; ou, en ce qui concerne les produits d'origine indéterminée : le premier prix vérifiable payé pour ces produits sur le territoire du pays où la fabrication a eu lieu;
- d'autre part, en ce qui concerne les marchandises obtenues, soit le prix à l'usine, soit le prix à l'exportation, selon les dispositions de la législation nationale.

6. *Norme*

N doivent pas être considérées comme transformation ou ouvraison substantielle, les opérations qui ne contribuent en rien ou qui ne contribuent que faiblement à donner aux marchandises leurs caractéristiques ou propriétés essentielles et notamment les opérations constituées exclusivement d'un ou de plusieurs éléments suivants :

- a) manipulations nécessaires pour assurer la conservation des marchandises durant leur transport ou leur stockage;
- b) manipulations destinées à améliorer la présentation ou la qualité marchande des produits ou à les conditionner pour le transport, telles que la division ou la réunion de colis, l'assortiment et le classement des marchandises, le changement d'emballage;
- c) opérations simples d'assemblage;
- d) mélanges de marchandises d'origine diverses, pour autant que les caractéristiques du produit obtenu ne soient pas essentiellement différentes des caractéristiques des marchandises qui ont été mélangées.

The conditions referred to in a) and b) may relate either to a type of treatment undergone by the goods or to an "ad valorem" percentage rule.

3. The "ad valorem" percentage requirement may be expressed in the form of a general rule laying down a uniform rate, without a list of individual products.

4. *Recommended Practice*

In applying the substantial transformation criterion, use should be made of the Brussels Nomenclature as provided for in Note 2 to Standard 3.

5. *Recommended Practice*

Where the substantial transformation criterion is expressed in terms of the ad valorem percentage rule, the values to be taken into consideration should be:

- for the materials imported, the dutiable value at importation or, in the case of materials of undetermined origin, the first ascertainable price paid for them in the territory of the country in which manufacture took place, and
- for the goods produced, either the exworks price or the price at exportation, according to the provisions of national legislation.

6. *Standard*

Operations which do not contribute or which contribute to only a small extent to the essential characteristics or properties of the goods, and in particular operations confined to one or more of those listed below, shall not be regarded as constituting substantial manufacturing or processing:

- a) operations necessary for the preservation of goods during transportation or storage;
- b) operations to improve the packaging or the marketable quality of the goods or to prepare them for shipment, such as breaking bulk, grouping of packages, sorting and grading, repacking;
- c) simple assembly operations;
- d) mixing of goods of different origin, provided that the characteristics of the resulting product are not essentially different from the characteristics of the goods which have been mixed.

Cas particuliers d'attribution de l'origine**7. Norme**

Les accessoires, pièces de rechange et outillage destinés à être utilisés avec un matériel, une machine, un appareil ou un véhicule sont considérés comme ayant la même origine que le matériel, la machine, l'appareil ou le véhicule, pour autant qu'ils soient importés et normalement vendus avec celui-ci et qu'ils correspondent en espèce et en nombre à son équipement normal.

8. Norme

Sur demande de l'importateur, sont considérés comme un seul et même article aux fins de la détermination de l'origine, les articles démontés ou non montés qui sont importés en plusieurs envois parce qu'ils ne peuvent, pour des raisons afférentes au transport ou à la production, être importés en un seul envoi.

9. Norme

Pour la détermination de l'origine, les emballages sont considérés comme ayant la même origine que les marchandises qu'ils contiennent, à moins que la législation nationale du pays d'importation n'exige que les emballages soient déclarés séparément à des fins tarifaires, auquel cas leur origine est déterminée indépendamment de celle des marchandises.

10. Pratique recommandée

Pour la détermination de l'origine des marchandises, lorsque des emballages sont considérés comme ayant l'origine de celles-ci, seuls devraient entrer en ligne de compte, notamment en cas d'application de la méthode du pourcentage, les emballages dans lesquels les marchandises sont ordinairement vendues au détail.

11. Norme

Pour la détermination de l'origine des marchandises, il n'est pas tenu compte de l'origine des produits énergétiques, installations, machines et outils utilisés au cours de leur transformation ou de leur ouvrage.

Règle du transport direct**12. Pratique recommandée**

Lorsque des dispositions imposant le transport direct des marchandises depuis le pays d'origine sont prévues, des dérogations devraient être accordées, notamment pour des raisons géographiques (cas des

Special cases of qualification for origin**7. Standard**

Accessories, spare parts and tools for use with a machine, appliance, apparatus or vehicle shall be deemed to have the same origin as the machine, appliance, apparatus or vehicle, provided that they are imported and normally sold therewith and correspond, in kind and number, to the normal equipment thereof.

8. ¹⁾ Standard

An unassembled or disassembled article which is imported in more than one consignment because it is not feasible, for transport or production reasons, to import it in a single consignment shall, if the importer so requests, be treated as one article for the purpose of determining origin.

9. Standard

For the purpose of determining origin, packings shall be deemed to have the same origin as the goods they contain unless the national legislation of the country of importation requires them to be declared separately for tariff purposes, in which case their origin shall be determined separately from that of the goods.

10. ²⁾ Recommended Practice

For the purpose of determining the origin of goods, where packings are deemed to have the same origin as the goods account should be taken, in particular where a percentage method is applied, only of packings in which the goods are ordinarily sold by retail.

11. Standard

For the purpose of determining the origin of goods, no account shall be taken of the origin of the energy, plant, machinery and tools used in the manufacturing or processing of the goods.

Direct transport rule**12. Recommended Practice**

Where provisions requiring the direct transport of goods from the country of origin are laid down, derogations therefrom should be allowed, in particular for geographical reasons (for example, in the

¹⁾ norme non acceptée par la Communauté

²⁾ pratique recommandée non acceptée par la Communauté

pays sans littoral, par exemple), ainsi que dans le cas des marchandises qui restent sous le contrôle de la douane dans les pays tiers (marchandises exposées dans les foires ou expositions ou placées en entrepôt de douane, par exemple).

case of landlocked countries) and in the case of goods which remain under Customs control in third countries (for example, in the case of goods displayed at fairs or exhibitions or placed in Customs warehouses).

Renseignements concernant les règles d'origine

13. Norme

Les autorités compétentes font en sorte que toute personne intéressée puisse prendre connaissance, sans difficulté, des règles d'origine, des modifications qui y sont éventuellement apportées et des renseignements concernant leur interprétation.

14. Norme

Les modifications aux règles d'origine ou à leurs modalités d'application n'entrent en vigueur qu'à l'expiration d'un délai suffisant pour donner aux intéressés, aussi bien sur les marchés d'exportation que dans les pays fournisseurs, le temps de tenir compte des nouvelles dispositions applicables.

Information concerning rules of origin

13. Standard

The competent authorities shall ensure that the rules of origin, including any changes and interpretative information, are readily available to any person interested.

14. Standard

Changes in the rules of origin or in the procedures for their application shall enter into force only after sufficient notice has been given to enable the interested persons, both in export markets and in supplying countries, to take account of the new provisions.

ANNEXE D.2.

ANNEX D.2.

**Annexe concernant
les preuves documentaires de l'origine****Annex concerning
documentary evidence of origin****Introduction****Introduction**

De nombreuses mesures douanières, notamment d'ordre tarifaire, sont applicables selon l'origine des marchandises. Les certificats et autres preuves documentaires de l'origine présentés lors de l'importation ont pour objet de faciliter le contrôle de l'origine et de contribuer ainsi à accélérer les opérations de dédouanement.

The applicability of many Customs measures, in particular those relating to tariffs, depends on the origin of the goods. Certificates and other documentary evidence of origin produced at importation are intended to facilitate control of origin and thus expedite clearance operations.

Les preuves documentaires de l'origine peuvent résulter d'une simple mention relative à l'origine des marchandises portée par le fabricant, le producteur, le fournisseur, l'exportateur ou toute autre personne compétente, sur la facture commerciale ou sur un autre document.

Documentary evidence of origin may be provided by a simple statement shown on the commercial invoice or some other document by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person.

Dans certains cas, ces mentions doivent toutefois être authentifiées ou complétées par une attestation émanant d'une autorité ou d'un organisme habilité à cet effet et indépendant à la fois de l'exportateur et de l'importateur. Dans d'autres cas, il peut être prévu des formules particulières, les « certificats d'origine », dans lesquels l'organisme habilité à les délivrer certifie l'origine des marchandises et qui peuvent comporter également une déclaration du fabricant, du producteur, etc.

In some cases, however, these statements must be authenticated or supplemented by means of certification by an authority or body which is empowered for this purpose and is independent of both the exporter and the importer. In other cases provision may be made for special forms ("certificates of origin") on which the body empowered to issue them certifies the origin of the goods and which may also include a statement by the manufacturer, producer, etc.

Par ailleurs, dans d'autres circonstances, il peut s'avérer possible de renoncer à la production de preuves documentaires de l'origine.

On the other hand, there are circumstances where it may be possible to dispense with the requirement of any documentary evidence of origin.

Toute cette gamme de possibilités des preuves documentaires de l'origine doit permettre de tenir compte des degrés différents d'importance que revêt la détermination de l'origine en raison de la variété des intérêts en jeu.

This range of possible forms of documentary evidence of origin allows account to be taken of the various degrees of importance of origin determination, having regard to the variety of interests involved.

Des règles précises doivent toutefois exister pour que les exportateurs et les importateurs connaissent exactement les exigences de la douane à ce sujet afin de pouvoir profiter de la simplification des formalités rendue possible dans certains cas. Ces règles fixent également les conditions auxquelles doivent répondre les différentes preuves documentaires de l'origine pour pouvoir être retenues comme pièces justificatives.

Precise rules are, however, necessary so that exporters and importers may know exactly what the Customs requirements are in this field and may thus take advantage of the simplification of formalities made possible in some cases. These rules also lay down the conditions of validity to be met by the various forms of documentary evidence.

Définitions**Definitions**

Pour l'application de la présente annexe, on entend :

For the purpose of this Annex:

a) par « preuve documentaire de l'origine » : un certificat d'origine, une déclaration certifiée de l'origine ou une déclaration d'origine;

a) the term "documentary evidence of origin" means a certificate of origin, a certified declaration of origin or a declaration of origin;

- b) par « certificat d'origine » : une formule déterminée qui permet d'identifier les marchandises et dans laquelle l'autorité ou l'organisme habilité à la délivrer certifie expressément que les marchandises auxquelles le certificat se rapporte sont originaires d'un pays donné. Ce certificat peut également comporter une déclaration du fabricant, du producteur, du fournisseur, de l'exportateur ou de toute autre personne compétente;

Note

Dans cette définition, le terme « pays » peut couvrir également un groupe de pays, une région ou une partie de pays.

- c) par « déclaration certifiée de l'origine » : une « déclaration d'origine » certifiée par une autorité ou un organisme habilité à le faire;
- d) par « déclaration d'origine » : une mention appropriée relative à l'origine des marchandises portée, à l'occasion de l'exportation, par le fabricant, le producteur, le fournisseur, l'exportateur ou toute autre personne compétente, sur la facture commerciale ou tout autre document relatif aux marchandises;

Note

La mention à utiliser peut être la suivante:

« Les marchandises visées ci-contre sont originaires de . . . (nom du pays d'origine des marchandises). »

- e) par « certificat d'appellation régionale » : un certificat établi selon les formes prescrites par une autorité ou par un organisme agréé et attestant que les marchandises qu'il vise répondent aux conditions prévues pour bénéficier d'une dénomination propre à une région déterminée (vins de Champagne, de Porto, fromage de Parmigiano, etc.);
- f) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

Principe

1. Norme

Les conditions dans lesquelles sont exigées, établies et délivrées les preuves documentaires relatives à l'origine des marchandises sont régies par les dispositions de la présente annexe.

Cas d'exigibilité des preuves documentaires de l'origine

2. Norme

Une preuve documentaire de l'origine ne peut être exigée que lorsqu'elle est nécessaire pour l'application de droits de douane préférentiels, de mesures économiques ou commerciales autonomes ou conventionnelles ou de toute mesure d'ordre public ou sanitaire.

- b) the term "certificate of origin" means a specific form identifying the goods, in which the authority or body empowered to issue it certifies expressly that the goods to which the certificate relates originate in a specific country. This certificate may also include a declaration by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person;

Note

In this definition the word "country" may include a group of countries, a region or a part of a country.

- c) the term "certified declaration of origin" means a "declaration of origin" certified by an authority or body empowered to do so;
- d) the term "declaration of origin" means an appropriate statement as to the origin of the goods made, in connexion with their exportation, by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person on the commercial invoice or any other document relating to the goods;

Note

The statement may be worded as follows:

"The country of origin of the goods described herein is. . . (country of origin)."

- e) the term "regional appellation certificate" means a certificate drawn up in accordance with the rules laid down by an authority or approved body, certifying that the goods described therein qualify for a designation specific to the given region (e. g. Champagne, Port wine, Parmesan cheese);
- f) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Principe

1. Standard

The requirement, establishment and issue of documentary evidence relating to the origin of goods shall be governed by the provisions of this Annex.

Requirement of documentary evidence of origin

2. Standard

Documentary evidence of origin may be required only when it is necessary for the application of preferential Customs duties, of economic or trade measures adopted unilaterally or under bilateral or multilateral agreements or of measures adopted for reasons of health or public order.

3. *Pratique recommandée*

1. Une preuve documentaire de l'origine ne devrait pas être exigée dans les cas suivants :

- a) marchandises expédiées dans de petits envois adressés à des particuliers ou contenues dans les bagages des voyageurs pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial et que la valeur globale de l'importation ne dépasse pas un montant qui ne doit pas être inférieur à 100 dollars des Etats-Unis;
- b) marchandises faisant l'objet d'envois commerciaux dont la valeur globale ne dépasse pas un montant qui ne doit pas être inférieur à 60 dollars des Etats-Unis;
- c) marchandises en admission temporaire;
- d) marchandises transportées sous le régime du transit douanier;
- e) marchandises accompagnées d'un certificat d'appellation régionale ainsi que certaines marchandises déterminées, lorsque les conditions imposées aux pays fournisseurs dans le cadre des accords bilatéraux ou multilatéraux visant ces marchandises permettent de ne pas exiger une preuve documentaire.

2. Lorsque plusieurs envois mentionnés dans les alinéas a) ou b) du paragraphe précédent sont expédiés simultanément, par la même voie, au même destinataire, par le même expéditeur, la valeur totale de ces envois constitue la valeur globale.

4. *Pratique recommandée*

Les règles relatives à l'exigibilité des preuves documentaires de l'origine devraient, lorsqu'elles ont été fixées unilatéralement, être revue au moins tous les trois ans, afin de vérifier si elles restent adaptées à l'évolution des conditions économiques et commerciales qui les ont imposées.

5. *Norme*

Des preuves documentaires émanant des autorités compétentes du pays d'origine peuvent être exigées chaque fois que les autorités douanières du pays d'importation ont des soupçons de fraude.

3. ³⁾ *Recommended Practice*

1. Documentary evidence of origin should not be required in the following cases:

- a) goods sent in small consignments addressed to private individuals or carried in travellers' baggage, provided that such importations are of a non-commercial nature and the aggregate value of the importation does not exceed an amount which shall not be less than US\$ 100;
- b) commercial consignments the aggregate value of which does not exceed an amount which shall not be less than US\$ 60;
- c) goods granted temporary admission;
- d) goods carried in Customs transit;
- e) goods accompanied by a regional appellation certificate as well as certain specific goods, where the conditions to be met by the supplying countries under bilateral or multilateral agreements relating to those goods are such that documentary evidence need not be required.

2. Where several consignments of the kind referred to in paragraph 1 a) or b) are sent at the same time, by the same means, to the same consignee, by the same consignor, the aggregate value shall be taken to be the total value of those consignments.

4. *Recommended Practice*

When rules relating to the requirement of documentary evidence of origin have been laid down unilaterally, they should be reviewed at least every three years to ascertain whether they are still appropriate in the light of changes in the economic and commercial conditions under which they were imposed.

5. *Standard*

Documentary evidence from the competent authorities of the country of origin may be required whenever the Customs authorities of the country of importation have reason to suspect fraud.

³⁾ pratique recommandée non acceptée par la Communauté

**Cas d'application et forme des différentes preuves
documentaires de l'origine**

a) Certificats d'origine

Forme et contenu

6. *Pratique recommandée*

1. Lorsque les Parties contractantes reviseront les formules existantes ou élaboreront de nouvelles formules de certificat d'origine, elles devraient recourir au modèle de formule figurant à l'appendice I de la présente annexe conformément aux notes figurant à l'appendice II et compte tenu des règles mentionnées à l'appendice III.

2. Les Parties contractantes ayant aligné leurs formules de certificat d'origine au modèle figurant à l'appendice I de la présente annexe devraient le notifier au Secrétaire général du Conseil.

Langues à utiliser

7. *Pratique recommandée*

Les formules de certificats d'origine devraient être imprimées dans la (ou les) langue(s) choisie(s) par le pays d'exportation et, si cette (ou ces) langue(s) ne sont ni le français ni l'anglais, elles devraient être imprimées également en français ou en anglais.

8. *Pratique recommandée*

Lorsque la langue utilisée pour remplir le certificat d'origine est différente de celle(s) du pays d'importation, les autorités douanières de ce pays ne devraient pas systématiquement exiger une traduction des mentions portées sur le certificat d'origine.

**Autorités ou organismes habilités à délivrer
les certificats d'origine**

9. *Norme*

Les Parties contractantes qui acceptent la présente annexe indiquent, dans leur notification d'acceptation ou ultérieurement, quels sont les autorités ou organismes habilités à délivrer les certificats d'origine.

Note

Les certificats d'origine peuvent être délivrés non seulement par des autorités, douanières ou autres, mais également par des organismes (Chambres de commerce, par exemple) préalablement agréés par des autorités compétentes.

10. *Pratique recommandée*

Lorsque les marchandises ne sont pas importées directement du pays d'origine mais parviennent par

⁴⁾ pratique recommandée non acceptée par la Communauté

**Applications and form of the various types
of documentary evidence of origin**

a) Certificate of origin

Form and content

6. *Recommended Practice*

1. When revising present forms or preparing new forms of certificates of origin, Contracting Parties should use the model form in Appendix I to this Annex, in accordance with the Notes in Appendix II, and having regard to the Rules in Appendix III.

2. Contracting Parties which have aligned their forms of certificate of origin on the model form in Appendix I to this Annex should notify the Secretary General of the Council accordingly.

Languages to be used

7. *Recommended Practice*

Certificate of origin forms should be printed in the language(s) selected by the country of exportation and, if these languages are neither English nor French, also in English or French.

8. *Recommended Practice*

Where the certificate of origin is made out in a language that is not a language of the country of importation, the Customs authorities of that country should not require, as a matter of course, a translation of the particulars given in the certificate of origin.

**Authorities and other bodies
empowered to issue certificates of origin**

9. *Standard*

Contracting Parties accepting this Annex shall indicate, either in their notification of acceptance or subsequently, the authorities or bodies empowered to issue certificates of origin.

Note

Certificates of origin may be issued not only by Customs or other authorities, but also by bodies (for example, Chambers of Commerce) previously approved by the competent authorities.

10. ⁴⁾ *Recommended Practice*

Where goods are not imported directly from the country of origin but are forwarded through the

la voie d'un pays tiers, les certificats d'origine devraient pouvoir être établis par les autorités ou par les organismes habilités à les délivrer dans ce pays tiers, sur la base d'un certificat d'origine délivré précédemment dans le pays d'origine des marchandises.

11. *Pratique recommandée*

Les autorités ou organismes habilités à délivrer les certificats d'origine devraient conserver, pendant une période d'au moins deux ans, les demandes ou les exemplaires de contrôle relatifs aux certificats d'origine qu'ils ont délivrés.

- b) Preuves documentaires autres que le certificat d'origine

12. *Pratique recommandée*

1. Lorsqu'une preuve documentaire de l'origine est exigée, une déclaration d'origine devrait être acceptée dans les cas suivants :

- a) marchandises expédiées dans de petits envois adressés à des particuliers ou contenues dans les bagages des voyageurs pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial et que la valeur globale de l'importation ne dépasse pas un montant qui ne doit pas être inférieur à 500 dollars des Etats-Unis;
- b) marchandises faisant l'objet d'envois commerciaux dont la valeur globale ne dépasse pas un montant qui ne doit pas être inférieur à 300 dollars des Etats-Unis.

2. Lorsque plusieurs envois mentionnés dans les alinéas a) ou b) du paragraphe précédent sont expédiés simultanément, par la même voie, au même destinataire, par le même expéditeur, la valeur totale de ces envois constitue la valeur globale.

Sanctions

13. *Norme*

Des sanctions sont prévues à l'encontre de toute personne qui établit ou fait établir un document contenant des données inexactes en vue d'obtenir une preuve documentaire de l'origine.

Renseignements concernant les preuves documentaires de l'origine exigées

14. *Norme*

Les autorités compétentes font en sorte que toute personne intéressée puisse se procurer, sans difficulté, tous renseignements utiles au sujet des exigences en matière de preuves documentaires de l'origine.

⁵⁾ pratique recommandée non acceptée par la Communauté

territory of a third country, certificates of origin should be allowed to be drawn up by the authorities or bodies empowered to issue such certificates in that third country, on the basis of a certificate of origin previously issued in the country of origin of the goods.

11. Recommended Practice

Authorities or bodies empowered to issue certificates of origin should retain for no less than two years the applications for, or control copies of, the certificates of origin issued by them.

- b) Documentary evidence other than certificates of origin

12 ⁵⁾ Recommended Practice

1. Where documentary evidence of origin is required, a declaration of origin should be accepted in the following cases:

- a) goods sent in small consignments addressed to private individuals or carried in travellers' baggage, provided that such importations are of a non-commercial nature and the aggregate value of the importation does not exceed an amount which shall not be less than US\$ 500;
- b) commercial consignments the aggregate value of which does not exceed an amount which shall not be less than US\$ 300.

2. Where several consignments of the kind referred to in paragraph 1 a) or b) are sent at the same time, by the same means, to the same consignee, by the same consignor, the aggregate value shall be taken to be the total value of those consignments.

Sanctions

13. *Standard*

Provision shall be made for sanctions against any person who prepares, or causes to be prepared, a document containing false information with a view to obtaining documentary evidence of origin.

Information concerning requirements with respect to documentary evidence of origin

14. *Standard*

The competent authorities shall ensure that all relevant information regarding the requirements with respect to documentary evidence of origin is readily available to any person interested.

1. Exporter (name, address, country)
Exportateur (nom, adresse, pays)

2.

Number – Numéro

**CERTIFICATE OF ORIGIN
CERTIFICAT D'ORIGINE**

3. Consignee (name, address, country)
Destinataire (nom, adresse, pays)

4. Particulars of transport (where required)
Renseignements relatifs au transport
(le cas échéant)

5. Marks & Numbers, Number and kind of packages; Description of the goods
Marques et numéros ; Nombre et nature des colis ; Désignation des marchandises

6. Gross
weight
Poids
brut

7.

8. Other informations
Autres renseignements

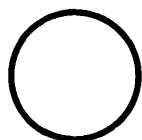
It is hereby certified that the above mentioned goods
originate in:

Il est certifié par la présente que les marchandises
mentionnées ci-dessous sont originaires de :

CERTIFYING BODY
ORGANISME AYANT DELIVRE LE CERTIFICAT

Place and date of issue — Lieu et date de délivrance

Authorized signature — Signature autorisée



Stamp — Timbre

APPENDICE II

Notes

1. Le format du certificat est le format international ISO/A4 (210 × 297 mm). La formule est pourvue d'une marge supérieure de 10 mm et à gauche d'une marge de 20 mm pour permettre le classement. L'espacement des lignes doit correspondre à des multiples de 4,24 mm et les espacements transversaux doivent correspondre à des multiples de 2,54 mm. La présentation doit être conforme à la formule-cadre de la CEE, suivant le modèle donné à l'appendice I. Les faibles écarts par rapport aux dimensions exactes des cases, etc. seraient admissibles, s'ils répondaient à des raisons particulières dans le pays d'émission, telles l'existence de systèmes de mesure autres que le système métrique, les particularités d'une série normalisée de documents nationaux, etc.

2. Lorsqu'il est nécessaire de prévoir une demande de certificat d'origine, les deux formules devraient être compatibles de manière qu'elles puissent être remplies en une seule frappe.

3. Les pays peuvent fixer des normes concernant le poids au m² du papier à utiliser et l'emploi de guillochage afin d'éviter les falsifications.

4. Les règles à observer par les utilisateurs pour l'établissement du certificat d'origine peuvent être imprimées au verso du certificat.

5. Lorsque les demandes de contrôle a posteriori peuvent être adressées en application d'un accord d'assistance mutuelle administrative, un emplacement peut être prévu à cette fin au verso du certificat.

6. Les observations ci-après se rapportent aux cases figurant dans le modèle de formule:

Case n° 1 : La mention « exportateur » peut être remplacée par « expéditeur », « producteur », « fournisseur », etc.

Case n° 2 : Il ne doit y avoir qu'un seul exemplaire de certificat d'origine identifié par la mention « original » placée à côté du titre du document. En cas de perte du certificat original, l'exemplaire éventuellement établi pour remplacer ce document devra porter la mention « duplicata » à côté du titre du document. Sur les exemplaires supplémentaires de l'original ou du duplicata du certificat d'origine, la mention « copie » devra figurer à côté du titre du document. Cette case est destinée, d'autre part, à recevoir le nom (logotype, emblème, etc.) de l'autorité émettrice. Il y a lieu, en outre, de disposer d'un espace libre pour usage officiel.

APPENDIX II

Notes

1. The size of the certificate should be the international ISO size A 4 (210 × 297 mm, 8.27 × 11.69 inches). The form should be provided with a 10 mm top margin and a 20 mm left-hand filing margin. Line spacing should be based on multiples of 4.24 mm (1/6 inch) and width-spacing on multiples of 2.54 mm (1/10 inch). The layout should be in conformity with the ECE layout key, as illustrated in Appendix I. Minor deviations in the exact size of boxes etc., should be permissible if required for particular reasons in the issuing country, such as the existence of other than metric measurement systems, features of national aligned systems of documents, etc.

2. Where it is necessary to provide for applications for certificates of origin, the form of application and the form of certificate should be compatible to permit completion in one run.

3. Countries may determine standards concerning the weight per m² of the paper, and the use of a machine-turned background to prevent falsification.

4. For the guidance of users, rules for the establishment of the certificate of origin may be printed on the back of the certificate.

5. Where requests for post facto control may be submitted under a mutual administrative assistance agreement, a space may be provided for that purpose on the back of the certificate.

6. The following comments refer to the boxes in the model form:

Box No. 1: "Consignor", "producer", "supplier", etc., may be substituted for "exporter".

Box No. 2: There should be only one original certificate of origin, identified by the word "Original" adjacent to the document title. If a certificate of origin is issued in replacement of an original certificate that has been lost, the replacement certificate shall be identified by the word "Duplicata" adjacent to the document title. Copies of an original or of a duplicate certificate shall bear the word "copy" adjacent to the title. This box is also intended for the name (logotype, emblem, etc.) of the issuing authority and should leave space for other official purposes.

- | | |
|---|---|
| <p>Case n° 3 : Les indications prévues dans cette case peuvent être remplacées par la mention « à ordre » suivie, éventuellement, du nom du pays de destination.</p> | <p>Box No. 3: The particulars provided for in this box may be replaced by "to order" and, possibly, the country of destination.</p> |
| <p>Case n° 4 : Cette case peut être utilisée pour fournir des renseignements supplémentaires sur le moyen de transport, l'itinéraire, etc., qui peuvent être insérés, en cas de besoin, notamment par l'autorité émettrice.</p> | <p>Box No. 4: This box can be used for additional information on means of transport, route, etc., which can be inserted if so desired by, for example, the issuing authority.</p> |
| <p>Case n° 5 : S'il est nécessaire de numéroter des articles différents, cette indication peut être insérée de préférence dans la marge ou dans la case elle-même, comme première mention. Il est possible de prévoir une ligne verticale afin de séparer les « Marques et numéros des colis » du « Nombre et nature des colis » et « Désignation des marchandises ». A défaut de ligne verticale, ces mentions devraient être séparées par des intervalles suffisants. La désignation des marchandises peut être complétée par le numéro de la position de la Nomenclature de Bruxelles applicable, de préférence dans la partie droite de la colonne. Lorsqu'elles sont requises, les indications relatives aux critères d'origine devront figurer dans cette case. Ces indications seront alors séparées des autres indications par une ligne verticale.</p> | <p>Box No. 5: If an indication of "Item No." is required this can be inserted, preferably, in the margin to this box, or at the beginning of each line in the box. "Marks and Nos." can be separated from "Number and kind of packages" and "Description of the goods" by a vertical line. If a line is not used, these particulars should be distinguished by adequate spacing. The description of the goods can be supported by adding the number of the applicable Brussels Nomenclature heading, preferably in the right hand part of the column. Particulars of the origin criteria, if required, should be given in this box and should be separated from the other information by a vertical line.</p> |
| <p>Case n° 6 : D'ordinaire, le poids brut doit suffire pour assurer l'identification des marchandises.</p> | <p>Box No. 6: Normally gross weight should suffice for the identification of the goods.</p> |
| <p>Case n° 7 : Cette colonne est laissée en blanc pour recevoir les indications complémentaires telles que le cubage, ou pour les renvois à d'autres documents (facture commerciale, par exemple).</p> | <p>Box No. 7: This column is left blank for any additional details that might be required, such as measurements, or for reference to other documents (e.g., commercial invoices).</p> |
| <p>Cases n° 6 et 7 : Les autres quantités que l'exportateur peut indiquer en vue de faciliter l'identification des marchandises seront portées dans l'une ou l'autre case, selon le cas.</p> | <p>Boxes Nos. 6 and 7: Other quantities which the exporter may state in order to facilitate identification can be entered in either box 6 or box 7, as appropriate.</p> |
| <p>Case n° 8 : Cette partie est réservée à l'apposition de l'attestation de l'autorité compétente (libellé de l'attestation, cachets, signatures, date, lieu de délivrance, etc.). Le libellé exact des textes, etc. est laissé à l'appréciation de l'autorité émettrice, le libellé du modèle de formule n'étant donné qu'à titre d'exemple. Eventuellement, cette case peut contenir aussi une déclaration signée, faite par l'exportateur (ou le fournisseur ou le fabricant).</p> | <p>Box No. 8: This area is reserved for the details of the certification by the competent body (certification legend, stamps, signatures, date and place of issue, etc.). The precise wording of texts, etc., is left to the discretion of the issuing authority, the wording used in the model form serving only as an example. This box may also be used for a signed declaration by the exporter (or the supplier or manufacturer).</p> |

APPENDICE III

APPENDIX III

**Règles à observer pour l'établissement
du certificat d'origine**

Les règles pour l'établissement du certificat d'origine et la demande éventuelle sont laissées, compte tenu des notes précédentes, à l'appréciation des autorités nationales. Toutefois, il serait peut-être nécessaire de prévoir, entre autres, les dispositions suivantes :

1. La formule peut être remplie par n'importe quel procédé, à condition que les mentions qui y sont portées soient indélébiles et lisibles.
2. Le certificat et la demande éventuelle ne peuvent comporter ni grattages, ni surcharges. Les modifications qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par son auteur et visée par les autorités ou organismes habilités.
3. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
4. Si les nécessités du commerce d'exportation le requièrent, il peut être établi, en plus de l'original, une ou plusieurs copies.

Rules for the establishment of certificates of origin

The rules for the establishment of certificates of origin (and where applicable, of applications for such certificates) are left to the discretion of national authorities, due account being taken of the Notes set out above. However, it may be necessary to ensure compliance with, inter alia, the following provisions:

1. The forms may be completed by any process, provided that the entries are indelible and legible.
2. Neither erasures nor superimpositions should be allowed on the certificates (or applications). Any alterations should be made by striking out the erroneous material and making any additions required. Such alterations should be approved by the person who made them and certificated by the appropriate authority or body.
3. Any unused spaces should be crossed out to prevent any subsequent addition.
4. If warranted by export trade requirements, one or more copies may be drawn up in addition to the original.

ANNEXE E.6

ANNEX E.6.

Annexe concernant l'admission temporaire pour perfectionnement actif**Introduction**

La législation nationale de la plupart des Etats contient des dispositions qui permettent d'accorder la suspension des droits et taxes à l'importation pour les marchandises qui sont destinées à être réexportées après avoir subi une transformation, une ouverture ou une réparation déterminée. Le régime douanier qui reprend ces dispositions est celui de l'admission temporaire pour perfectionnement actif.

Le but principal de ce régime douanier est de permettre aux entreprises nationales d'offrir leurs produits ou leurs services sur les marchés étrangers à des prix compétitifs et de contribuer ainsi à assurer de meilleures possibilités d'emploi à la main-d'œuvre nationale.

Toutefois, l'octroi de l'admission temporaire pour perfectionnement actif peut être subordonné à la condition que les opérations envisagées soient bénéfiques pour l'économie nationale et qu'elles ne portent pas atteinte aux intérêts des producteurs nationaux de marchandises identiques à celles pour lesquelles le bénéfice du régime est demandé ou qui leur sont similaires.

L'admission temporaire pour perfectionnement actif implique, en règle générale, la suspension totale des droits et taxes à l'importation. Les déchets provenant de l'ouverture ou de la transformation des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif peuvent toutefois être taxés.

La législation nationale des Etats impose généralement que les marchandises exportées proviennent des marchandises importées.

Il est cependant parfois autorisé de mettre en œuvre des marchandises équivalentes à celles qui ont été reçues en admission temporaire pour perfectionnement actif (compensation à l'équivalent).

Dans le cadre de l'admission temporaire pour perfectionnement actif, une exonération des droits et taxes à l'importation peut être accordée aux marchandises qui sont consommées au cours de la production des marchandises exportées sans être effectivement contenues dans ces dernières.

Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend :

Annex concerning temporary admission for inward processing**Introduction**

The national legislations of most countries contain provisions allowing conditional relief from import duties and taxes to be granted in respect of goods that are to be re-exported after having undergone specified manufacturing, processing or repair. The Customs procedure which reflects these provisions is that of temporary admission for inward processing.

The main purpose of this Customs procedure is to make it possible for national enterprises to offer their products or services on foreign markets at competitive prices and thereby to help to provide more employment opportunities for national labour.

However, temporary admission for inward processing may be made subject to the condition that the proposed operations shall be beneficial to the national economy and shall not conflict with the interests of national producers of goods identical or similar to those in respect of which admission is requested.

As a general rule, temporary admission for inward processing involves total conditional relief from import duties and taxes. However, import duties and taxes may be charged on waste deriving from the processing or manufacturing of the goods.

National legislations usually require that the goods exported shall have been obtained from the goods imported.

In some cases, however, authority may be given for the utilization of goods equivalent to those temporarily admitted for inward processing (equivalents).

Within the context of temporary admission for inward processing, exemption from import duties and taxes may be granted in respect of goods used up during the production of the exported goods without actually being contained in them.

Definitions

For the purpose of this Annex:

- | | |
|--|--|
| <p>a) par « admission temporaire pour perfectionnement actif » : le régime douanier qui permet de recevoir dans un territoire douanier, en suspension des droits et taxes à l'importation, certaines marchandises destinées à être réexportées dans un délai déterminé, après avoir subi une transformation, une ouvraison ou une réparation;</p> <p>b) par « droits et taxes à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;</p> <p>c) par « produits compensateurs » : les produits obtenus au cours ou à la suite de la transformation, de l'ouvraison ou de la réparation des marchandises reçues en admission temporaire pour perfectionnement actif;</p> <p>d) par « contrôle de la douane » : l'ensemble des mesures prises en vue d'assurer l'observation des lois et règlements que la douane est chargée d'appliquer;</p> <p>e) par « garantie » : ce qui assure, à la satisfaction de la douane, l'exécution d'une obligation envers celle-ci. La garantie est dite « globale » lorsqu'elle assure l'exécution des obligations résultant de plusieurs opérations;</p> <p>f) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.</p> | <p>a) the term "temporary admission for inward processing" means the Customs procedure under which certain goods can be brought into a Customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes; such goods must be intended for re-exportation within a specific period after having undergone manufacturing, processing or repair;</p> <p>b) the term "import duties and taxes" means the Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connexion with the importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;</p> <p>c) the term "compensating products" means the products obtained during or as a result of the manufacturing, processing or repair of the goods temporarily admitted for inward processing;</p> <p>d) the term "Customs control" means the measures applied to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing;</p> <p>e) the term "security" means that which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as "general" when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;</p> <p>f) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.</p> |
|--|--|

Principe

1. Norme

L'admission temporaire pour perfectionnement actif est régie par les dispositions de la présente annexe.

Champ d'application

2. Norme

La législation nationale énonce les circonstances dans lesquelles l'admission temporaire pour perfectionnement actif peut être accordée et précise les conditions qui doivent être remplies pour bénéficier de ce régime.

Notes

1. Les circonstances dans lesquelles l'admission temporaire pour perfectionnement actif est autorisée, peuvent être précisées soit en termes généraux, soit sous forme détaillée, soit encore en combinant ces deux possibilités.

Principle

1. Standard

Temporary admission for inward processing shall be governed by the provisions of this Annex.

Field of application

2. Standard

National legislation shall specify the circumstances in which temporary admission for inward processing may be granted and shall lay down the requirements which must be met.

Notes

1. The circumstances in which temporary admission for inward processing is allowed may be set out in general terms and/or in detail.

2. Une exonération des droits et taxes à l'importation peut être accordée aux marchandises telles que catalyseurs, accélérateurs ou ralentisseurs de réactions chimiques qui sont utilisées pour l'obtention de produits compensateurs et qui disparaissent totalement ou partiellement au cours de leur utilisation sans être effectivement contenues dans ces produits. Cette exonération peut n'être accordée que dans la mesure où les produits compensateurs obtenus sont exportés. Toutefois, cette exonération ne s'étend normalement pas à des éléments ne jouant qu'un rôle auxiliaire dans la fabrication, tels que les lubrifiants.

3. Le droit d'importer des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif peut être subordonné à la condition que les opérations de perfectionnement envisagées soient considérées par les autorités compétentes comme étant bénéfiques pour l'économie nationale.

4. Le droit d'importer des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif peut être réservé aux personnes établies dans le territoire douanier.

5. Les opérations admises sous le régime de l'admission temporaire pour perfectionnement actif peuvent être effectuées dans des établissements constitués en entrepôts pour perfectionnement actif.

Les caractéristiques principales de ce système peuvent être les suivantes :

- les exigences relatives à l'emplacement et à l'aménagement des entrepôts pour perfectionnement actif sont fixées par les autorités compétentes;
- la mise à la consommation des produits compensateurs est autorisée à concurrence d'un pourcentage déterminé;
- la vérification des marchandises à mettre en œuvre et des produits compensateurs qui sont déclarés à la sortie de l'entrepôt pour perfectionnement actif a généralement lieu dans cet entrepôt.

3. Norme

Les marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif bénéficient de la suspension totale des droits et taxes à l'importation. Toutefois, les déchets provenant de l'ouvrage ou de la transformation des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif et qui ne sont pas réexportés ou traités de manière à leur ôter toute valeur commerciale, peuvent être soumis à l'acquittement des droits et taxes à l'importation.

2. Exemption from import duties and taxes may be accorded in respect of goods such as catalysts and accelerators or retarders of chemical reactions which, on being used to obtain compensating products, disappear entirely or partially during such use without actually being contained in those products. The exemption may be granted only insofar as the compensating products obtained are exported. However, it does not normally extend to mere aids to manufacture, such as lubricants.

3. The right to import goods temporarily for inward processing may be made subject to the condition that the proposed processing operations are regarded by the competent authorities as beneficial to the national economy.

4. The right to import goods temporarily for inward processing may be reserved to persons established in the Customs territory.

5. Operations allowed under the temporary admission for inward processing procedure may be carried out in premises designated as warehouses for inward processing.

The main features of these arrangements may be:

- the requirements as to the location and layout of inward processing warehouses will be laid down by the competent authorities.
- declaration for home use of a specified proportion of the compensating products obtained is authorized;
- examination of the goods to be used, and of the compensating products to be removed from the warehouse, will generally be carried out in the warehouse.

3. ⁶⁾ Standard

Goods temporarily admitted for inward processing shall be afforded total conditional relief from import duties and taxes. However, import duties and taxes may be assessed on waste deriving from the processing or manufacturing of goods temporarily admitted for inward processing that is not re-exported or treated in such a way as to render it commercially valueless.

⁶⁾ norme non acceptée par la Communauté

Notes

1. La législation nationale peut prévoir que les déchets qui présentent une certaine valeur commerciale seront taxés soit selon leur espèce tarifaire propre, soit selon l'espèce tarifaire des marchandises dont ils proviennent.

2. La législation nationale peut prévoir qu'une franchise des droits et taxes à l'importation est accordée aux déchets dans la limite de certains pourcentages ou lorsque les déchets sont irrécupérables ou inutilisables.

4. *Norme*

L'admission temporaire pour perfectionnement actif n'est pas réservée à des marchandises qui sont importées directement de l'étranger, mais est également autorisée pour des marchandises qui font l'objet d'un transit douanier ou qui sortent d'un entrepôt de douane, d'un port franc ou d'une zone franche.

5. *Pratique recommandée*

L'admission temporaire pour perfectionnement actif ne devrait pas être refusée pour la seule raison que les marchandises à mettre en œuvre ont une origine, une provenance ou une destination déterminée.

6. *Norme*

Le droit d'importer des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif n'est pas réservé au propriétaire des marchandises importées.

7. *Pratique recommandée*

Lorsque les marchandises sont destinées à l'exécution d'un contrat de travail à façon passé avec une personne établie à l'étranger, l'octroi de l'admission temporaire pour perfectionnement actif ne devrait pas être subordonné à la condition que des marchandises équivalentes à celles qui seraient importées ne soient pas disponibles sur le territoire douanier.

8. *Pratique recommandée*

La possibilité de déterminer la présence des marchandises importées dans les produits compensateurs ne devrait pas être imposée comme condition indispensable pour l'octroi de l'admission temporaire pour perfectionnement actif, lorsque l'identité des marchandises peut être assurée au cours des opérations de perfectionnement par un contrôle de la douane ou lorsque l'apurement du régime est admis par l'exportation des produits obtenus à la suite du traitement de marchandises qui sont identiques, par leur espèce, leur qualité et leurs caractéristiques techniques, à celles qui ont été reçues en admission temporaire pour perfectionnement actif.

7) pratique recommandée non acceptée par la Communauté

Notes

1. National legislation may provide that waste having commercial value shall be assessed either on the basis of its own tariff description or on the basis of the tariff description of the goods from which it is derived.

2. National legislation may provide that import duties and taxes shall not be charged on waste within certain percentage limits or on waste that is irrecoverable or unusable.

4. *Standard*

Temporary admission for inward processing shall not be limited to goods imported directly from abroad but shall also be granted for goods ex Customs transit, ex Customs warehouse or from a free port or a free zone.

5. 7) *Recommended Practice*

Temporary admission for inward processing should not be refused solely on the grounds of the country of origin of the goods, the country whence consigned or the country of destination.

6. *Standard*

The right to import goods temporarily for inward processing shall not be limited to the owner of the imported goods.

7. *Recommended Practice*

When, in the execution of a contract entered into with a person established abroad, the goods to be used are supplied by that person, temporary admission for inward processing should not be made subject to the condition that goods equivalent to those to be imported are not available in the Customs territory of importation.

8. *Recommended Practice*

The possibility of determining the presence of the imported goods in the compensating products should not be imposed as a necessary condition of temporary admission for inward processing when the identity of the goods can be established during the processing operations by Customs control or when the procedure is terminated by the exportation of products obtained from the treatment of goods, identical in description, quality and technical characteristics to those temporarily admitted for inward processing.

Placement des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif

- a) Formalités à accomplir avant la mise en perfectionnement actif

9. Norme

La législation nationale énonce les circonstances dans lesquelles l'admission temporaire pour perfectionnement actif est subordonnée à une autorisation préalable et désigne les autorités habilitées à délivrer cette autorisation.

10. Pratique recommandée

Les personnes qui effectuent des opérations importantes et continues d'admission temporaire pour perfectionnement actif devraient bénéficier d'une autorisation générale couvrant ces opérations.

11. Norme

Lorsque les marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif doivent subir une ouvraison ou une transformation, les autorités compétentes fixent le taux de rendement de l'opération de perfectionnement en se basant sur les conditions réelles dans lesquelles s'effectue cette opération. Le taux de rendement est fixé en précisant l'espèce, la qualité et la quantité des divers produits compensateurs.

12. Pratique recommandée

Lorsque les opérations de perfectionnement actif :

- portent sur des marchandises de caractéristiques sensiblement constantes,
- sont effectuées traditionnellement dans des conditions techniques bien définies et
- aboutissent à l'obtention de produits compensateurs de qualité constante,

les autorités compétentes devraient fixer des taux forfaitaires de rendement applicables à ces opérations.

- b) Déclaration de mise en admission temporaire pour perfectionnement actif

13. Norme

La législation nationale détermine les conditions dans lesquelles les marchandises qui sont destinées à être placées en admission temporaire pour perfectionnement actif doivent être présentées au bureau de douane compétent et faire l'objet d'une déclaration de marchandises.

14. Pratique recommandée

Les formules nationales qui sont utilisées pour la mise en admission temporaire pour perfectionnement actif devraient être harmonisées avec celles qui sont utilisées pour la déclaration de marchandises pour mise à la consommation.

Temporary admission of goods for inward processing

- a) Formalities prior to temporary admission for inward processing

9. Standard

National legislation shall specify the circumstances in which prior authority is required for temporary admission for inward processing and the authorities empowered to grant such authority.

10. Recommended Practice

Persons who carry on large-scale and continuous temporary admission for inward processing operations should be granted a general authorization covering such operations.

11. Standard

Where goods temporarily admitted for inward processing are to undergo manufacturing or processing, the competent authorities shall fix the rate of yield of the operation by reference to the actual conditions under which it is effected. The description, quality and quantity of the various compensating products shall be specified upon fixing that rate.

12. Recommended Practice

Where the inward processing operations:

- relate to goods whose characteristics remain reasonably constant;
- are customarily carried out under clearly defined technical conditions, and
- give compensating products of constant quality;

the competent authorities should lay down standard rates of yield applicable to the operations.

- b) Declaration for temporary admission for inward processing

13. Standard

National legislation shall specify the conditions under which goods temporarily admitted for inward processing shall be produced at the competent Customs office and a Goods declaration shall be lodged.

14. Recommended Practice

The national forms used on temporary admission for inward processing should be harmonized with those used for the Goods declaration for home use.

c) Garantie

15. *Norme*

Les formes de garantie à constituer lors du placement des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif sont fixées par la législation nationale ou, conformément à celle-ci, par les autorités douanières.

16. *Pratique recommandée*

Parmi les formes de garantie admises, le choix devrait être laissé au déclarant.

17. *Norme*

Les autorités douanières fixent conformément à la législation nationale, le montant de la garantie à fournir lors de la mise des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif.

18. *Pratique recommandée*

Le montant de la garantie à constituer lors de la mise des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif ne devrait pas excéder le montant des droits et taxes à l'importation dont la perception est suspendue.

Note

Cette pratique recommandée ne s'oppose pas à ce que le montant de la garantie à fournir soit calculé sur la base d'un taux unique lorsque les marchandises sont rangées sous un grand nombre de positions tarifaires.

19. *Norme*

Les personnes qui effectuent habituellement des opérations d'admission temporaire pour perfectionnement actif soit dans un bureau, soit dans différents bureaux d'un même territoire douanier, sont autorisées à constituer une garantie globale.

20. *Pratique recommandée*

Les autorités douanières devraient renoncer à exiger une garantie dans les cas où elles admettent que le recouvrement des sommes éventuellement exigibles pourrait être assuré par d'autres moyens.

d) Vérification des marchandises

21. *Pratique recommandée*

Sur demande de l'importateur et pour des raisons jugées valables par les autorités douanières, ces dernières devraient, dans la mesure du possible, permettre que les marchandises à placer en admission temporaire pour perfectionnement actif soient vérifiées dans les locaux de l'intéressé, les frais qui en résultent étant à la charge de l'importateur.

⁸⁾ pratique recommandée non acceptée par la Communauté

⁹⁾ norme non acceptée par la Communauté

c) Security

15. *Standard*

The forms in which security is to be provided on temporary admission for inward processing shall be laid down in national legislation or determined by the Customs authorities in accordance with national legislation.

16. *Recommended Practice*

The choice between the various acceptable forms of security should be left to the declarant.

17. *Standard*

The Customs authorities shall, in accordance with national legislation, determine the amount in which security is to be provided when goods are temporarily admitted for inward processing.

18. ⁸⁾ *Recommended Practice*

The amount of the security to be provided when goods are temporarily admitted for inward processing should not exceed the amount of the import duties and taxes from which the goods are conditionally relieved.

Note

This Recommended Practice does not prevent the amount of the security from being determined on the basis of a single rate where the goods fall in a wide range of tariff headings.

19. ⁹⁾ *Standard*

Persons who regularly use the temporary admission for inward processing procedure at one or more Customs offices in a given Customs territory shall be authorized to provide general security.

20. *Recommended Practice*

Customs authorities should waive the requirement for security where they are satisfied that payment of any sums that might fall due can be ensured by other means.

d) Examination of the goods

21. *Recommended Practice*

At the request of the importer, and for reasons deemed valid by the Customs authorities, the latter should, so far as possible, allow goods that are to be temporarily admitted for inward processing to be examined on private premises, the expenses entailed by such examination being borne by the importer.

e) Mesures d'identification

e) Identification measures

22. *Norme*22. *Standard*

Les exigences relatives à l'identification des marchandises placées en admission temporaire pour perfectionnement actif sont fixées par les autorités douanières compte tenu de la nature des marchandises, de l'opération à effectuer et de l'importance des intérêts en jeu.

The requirements relating to the identification of goods temporarily admitted for inward processing shall be laid down by the Customs authorities, due account being taken of the nature of the goods, of the operation to be carried out and of the magnitude of the interests involved.

Note

Note

Pour l'identification des marchandises placées en admission temporaire pour perfectionnement actif, les autorités douanières peuvent avoir recours aux scelllements étrangers apposés sur les marchandises, aux marques, numéros ou autres indications figurant de manière permanente sur les marchandises, à la description des marchandises, à des plans à l'échelle ou à des photographies, au prélèvement d'échantillons ou encore, à l'apposition de marques douanières (scelllements, timbres, marques perforées, etc.). Les autorités douanières peuvent également avoir recours à la comptabilité de l'importateur.

For the identification of goods temporarily admitted for inward processing, the Customs authorities may rely on foreign seals affixed to the goods, on marks, numbers or other indications permanently affixed to them, on the description of the goods or scale plans or photographs, or have recourse to sampling, to the affixing of Customs marks (seals, stamps, perforations etc.). The Customs authorities may also have recourse to the importers' records.

Séjour des marchandises dans le territoire douanier**Stay of the goods in the Customs territory**23. *Norme*23. *Standard*

Le délai d'admission temporaire pour perfectionnement actif est fixé dans chaque cas particulier en fonction de la durée nécessaire pour accomplir les opérations de perfectionnement et jusqu'à concurrence, le cas échéant, d'un délai maximal prévu par la législation nationale.

The time limit for temporary admission for inward processing shall be fixed, in each case, by reference to the time necessary to complete the processing operations, up to the maximum period, if any, laid down in national legislation.

24. *Pratique recommandée*24. *Recommended Practice*

Sur demande de l'intéressé et pour des raisons jugées valables par les autorités douanières, ces dernières devraient proroger le délai initialement prévu.

At the request of the person concerned, and for reasons deemed valid by the Customs authorities, the latter should extend the period initially fixed.

25. *Norme*25. *Standard*

Sur demande des autorités douanières, les intéressés tiennent une comptabilité permettant de contrôler l'utilisation des marchandises placées en admission temporaire pour perfectionnement actif.

At the request of the Customs authorities, the persons concerned shall keep records from which the use of the goods temporarily admitted for inward processing can be checked.

26. *Norme*26. *Standard*

Les autorités douanières sont habilitées à exiger que la personne qui bénéficie de l'admission temporaire pour perfectionnement actif leur permette d'effectuer à tout moment un contrôle dans ses locaux, des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif ainsi que des produits compensateurs.

The Customs authorities shall have the right to require that any person accorded the benefit of this procedure shall allow them to check on his premises, at any time, the goods temporarily admitted for inward processing and also the compensating products.

27. *Pratique recommandée*

Les autorités compétentes devraient permettre qu'une partie des opérations de perfectionnement prévues soit effectuée par une autre personne que celle qui bénéficie de l'admission temporaire pour perfectionnement actif sans que cette dernière personne doive recourir à la cession des marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif, mais à la condition toutefois qu'elle demeure, pendant toute la durée des opérations, responsable devant la douane du respect des conditions auxquelles le bénéfice du régime a été accordé.

28. *Pratique recommandée*

L'admission temporaire pour perfectionnement actif devrait pouvoir être poursuivie en cas de cession des marchandises importées et des produits compensateurs à un tiers, sous réserve que celui-ci prenne en charge les obligations de l'importateur.

**Fin de l'admission temporaire
pour perfectionnement actif**

29. *Norme*

La législation nationale détermine les conditions dans lesquelles les produits compensateurs doivent être présentés au bureau de douane compétent et faire l'objet d'une déclaration de marchandises.

Note

La législation nationale peut prévoir que la déclaration de marchandises devra contenir les indications nécessaires en vue de permettre l'apurement de la déclaration de mise en admission temporaire pour perfectionnement actif relative aux marchandises qui ont été mises en œuvre.

a) Réexportation

30. *Norme*

Les produits compensateurs doivent pouvoir être exportés par un bureau de douane différent de celui d'importation des marchandises reçues en admission temporaire pour perfectionnement actif.

31. *Norme*

L'apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif doit pouvoir être obtenu par l'exportation des produits compensateurs en un ou plusieurs envois.

32. *Pratique recommandée*

Sur demande de l'exportateur et pour des raisons jugées valables par les autorités douanières, ces dernières devraient, dans la mesure du possible, permettre que les produits compensateurs à réexporter soient vérifiés dans les locaux de l'intéressé, les frais qui en résultent étant à la charge de l'exportateur.

¹⁰⁾ pratique recommandée non acceptée par la Communauté

27. ¹⁰⁾ *Recommended Practice*

The competent authorities should allow part of the processing operations provided for to be carried out by a person other than the person accorded temporary admission for inward processing facilities, without the latter having to transfer ownership of the goods temporarily admitted for inward processing but on condition that, for the entire duration of the operations, he remain responsible to the Customs for compliance with the conditions under which processing facilities were allowed.

28. *Recommended Practice*

Provision should be made for continuing temporary admission for inward processing in the event of transfer of ownership of the imported goods and the compensation products to a third person, provided that that person assumes the obligations of the importer.

**Termination of temporary admission
for inward processing**

29. *Standard*

National legislation shall specify the conditions under which the compensating products shall be produced at the competent Customs office and a Goods declaration shall be lodged.

Note

National legislation may prescribe that the Goods declaration shall contain the particulars needed to permit discharge of the temporary admission for inward processing declaration with respect to the goods that have been utilized.

a) Re-exportation

30. *Standard*

Provision shall be made to permit compensating goods to be exported through a Customs office other than through which the goods temporarily admitted for inward processing were imported.

31. *Standard*

Provision shall be made to permit temporary admission for inward processing to be terminated by exportation of the compensating products in one or more consignments.

32. *Recommended Practice*

At the request of the exporter, and for reasons deemed valid by the Customs authorities, the latter should, so far as possible, allow compensating products for re-exportation to be examined on private premises, the expenses entailed by such examination being borne by the exporter.

33. *Norme*

Sur demande du bénéficiaire, les autorités compétentes autorisent la réexportation en l'état, en apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif, des marchandises admises sous ce régime.

34. *Norme*

L'apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif doit pouvoir être obtenu par la mise des produits compensateurs dans des ports francs ou des zones franches.

b) Autres cas d'apurement

35. *Pratique recommandée*

L'apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif devrait pouvoir être obtenu par la mise des produits compensateurs en entrepôt de douane en vue de leur exportation ultérieure ou de toute autre destination admise.

36. *Pratique recommandée*

L'apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif devrait pouvoir être obtenu par la mise des produits compensateurs sous le régime du transit douanier en vue de leur exportation ultérieure ou de toute autre destination admise.

37. *Norme*

L'apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif doit pouvoir être obtenu par la mise à la consommation des marchandises importées ou des produits compensateurs sous réserve qu'il soit satisfait aux conditions et aux formalités applicables dans ce cas.

38. *Norme*

La législation nationale fixe le moment à prendre en considération pour déterminer la valeur et la quantité des marchandises déclarées pour la mise à la consommation, ainsi que les taux des droits et taxes à l'importation qui leur sont applicables.

Note

En cas de mise à la consommation de produits compensateurs qui ont été envoyés à l'étranger pour y subir un perfectionnement complémentaire, il peut être tenu compte pour le calcul des droits et taxes à l'importation, outre ceux applicables aux marchandises initialement mises en œuvre, de la différence entre :

- a) d'une part, le montant des droits et taxes à l'importation qui frapperaient les produits réimportés après perfectionnement complémentaire et

33. *Standard*

Upon request by the person concerned the competent authorities shall authorize the re-exportation of the goods in the same state as imported, with termination of temporary admission for inward processing.

34. ¹¹⁾ *Standard*

Provision shall be made for terminating temporary admission for inward processing by placing the compensating products in a free port or free zone.

b) Other methods of disposal

35. *Recommended Practice*

Provision should be made for terminating temporary admission for inward processing by placing the compensating products in a Customs warehouse with a view to subsequent exportation or other authorized disposal.

36. *Recommended Practice*

Provision should be made for terminating temporary admission for inward processing by placing the goods under a Customs transit procedure with a view to their subsequent exportation or other authorized disposal.

37. *Standard*

Provision shall be made for terminating temporary admission for inward processing by declaring the imported goods or the compensating products for home use, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in such case.

38. *Standard*

National legislation shall specify the point in time to be taken into consideration for the purpose of determining the value and quantity of goods declared for home use and also the rates of the import duties and taxes applicable to them.

Note

In the event of declaration for home use of compensating products that have been sent abroad for supplementary processing, account may be taken in calculating the import duties and taxes, besides those applicable to the goods initially used, of the difference between:

- a) the amount of the import duties and taxes that would be chargeable on the product reimported after supplementary processing, and

¹¹⁾ norme non acceptée par la Communauté

b) d'autre part, le montant des droits et taxes à l'importation qui frapperaient les produits exportés temporairement pour perfectionnement complémentaire si ces produits étaient importés directement du pays dans lequel a été effectué ledit perfectionnement.

39. *Pratique recommandée*

La législation nationale devrait prévoir que le montant des droits et taxes à l'importation applicables dans le cas où les produits compensateurs ne sont pas exportés sera limité au montant des droits et taxes à l'importation applicables aux marchandises importées en admission temporaire pour perfectionnement actif.

40. *Pratique recommandée*

L'apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif devrait pouvoir être obtenu pour les marchandises dont la perte résulte de leur nature, dans la mesure où les produits compensateurs sont exportés et sous réserve que cette perte soit dûment établie à la satisfaction des autorités douanières.

Note

La législation nationale peut fixer des pourcentages forfaitaires de perte par catégorie de marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif.

41. *Norme*

L'apurement de l'admission temporaire pour perfectionnement actif doit pouvoir être obtenu si, sur demande de l'intéressé et selon la décision des autorités douanières, les marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif ou les produits compensateurs sont abandonnés au profit du Trésor public ou détruits ou traités de manière à leur ôter toute valeur commerciale, sous contrôle de la douane. Cet abandon ou cette destruction ne doit entraîner aucuns frais pour le Trésor public.

Les déchets et débris résultant, le cas échéant, de la destruction, sont assujettis, en cas de mise à la consommation, aux droits et taxes à l'importation que seraient applicables à ces déchets et débris s'ils étaient importés dans cet état.

42. *Norme*

Les marchandises en admission temporaire pour perfectionnement actif et les produits compensateurs qui sont détruits ou irrémédiablement perdus par suite d'accident ou de force majeure, ne sont pas soumis aux droits et taxes à l'importation, à condition que cette destruction ou cette perte soit dûment établie à la satisfaction des autorités douanières.

b) the amount of the import duties and taxes that would be chargeable on the products temporarily exported for supplementary processing if they were imported directly from the country in which such processing had taken place.

39. *Recommended Practice*

National legislation should provide that the amount of import duties and taxes applicable in the case where the compensating products are not exported shall not exceed the amount of import duties and taxes applicable to the goods temporarily admitted for inward processing.

40. *Recommended Practice*

Provision should be made for terminating temporary admission for inward processing in respect of goods lost as a consequence of the nature of the goods, insofar as the compensating products are exported, provided that such loss is duly established to the satisfaction of the Customs authorities.

Note

National legislation may lay down standard loss percentages for specified categories of goods temporarily admitted for inward processing.

41. *Standard*

Provision shall be made for temporary admission for inward processing to be terminated where, at the request of the person concerned, the goods temporarily admitted for inward processing or the compensating products are abandoned to the Revenue or destroyed or rendered commercially valueless under Customs control, as the Customs authorities may decide. Such abandonment or destruction shall not entail any cost to the Revenue.

Any waste or scrap remaining after destruction shall be liable, if taken into home use, to the import duties and taxes that would be applicable to such waste or scrap imported in that state.

42. *Standard*

Goods temporarily admitted for inward processing, and compensating products, which are destroyed or irrecoverably lost by accident or force majeure shall not be subjected to import duties and taxes, provided that such destruction or loss is duly established to the satisfaction of the Customs authorities.

Les déchets et débris résultant, le cas échéant, de la destruction, sont assujettis, en cas de mise à la consommation aux droits et taxes à l'importation qui seraient applicables à ces déchets et débris s'ils étaient importés dans cet état.

43. *Pratique recommandée*

Les produits obtenus à la suite du traitement des marchandises importées ou nationales qui sont identiques, par leur espèce, leur qualité et leurs caractéristiques techniques, à celles qui ont été reçues en admission temporaire pour perfectionnement actif devraient être assimilés aux produits compensateurs aux fins de la présente annexe (compensation à l'équivalent).

Note

Dans le cas de la compensation à l'équivalent, lorsque les circonstances le justifient, les autorités compétentes peuvent autoriser que les produits assimilés aux produits compensateurs puissent être exportés préalablement à l'importation des marchandises bénéficiant de l'admission temporaire pour perfectionnement actif.

Décharge de la garantie

44. *Norme*

La décharge de la garantie éventuellement fournie est accordée le plus rapidement possible après l'apurement total de l'admission temporaire pour perfectionnement actif.

Renseignements concernant l'admission temporaire pour perfectionnement actif

45. *Norme*

Les autorités douanières font en sorte que toute personne intéressée puisse se procurer sans difficulté, tous renseignements utiles au sujet de l'admission temporaire pour perfectionnement actif.

Any waste or scrap remaining after destruction shall be liable, if taken into home use, to the import duties and taxes that would be applicable to such waste or scrap imported in that state.

43. *Recommended Practice*

The products obtained from the treatment of imported or domestic goods identical in description, quality and technical characteristics to those temporarily admitted for inward processing should be deemed to be compensating products for the purpose of this Annex (setting-off with equivalent goods).

Note

Where setting-off with equivalent goods occurs in circumstances that so warrant, the competent authorities may allow, as compensating products, goods exported before importation of the goods which benefit from the temporary admission for inward processing procedure.

Discharge of security

44. *Standard*

Any security furnished shall be discharged as soon as possible after temporary admission for inward processing has been terminated.

Information concerning temporary admission for inward processing

45. *Standard*

The Customs authorities shall ensure that all relevant information regarding temporary admission for inward processing is readily available to any person interested.

ANNEXE F.6.

ANNEX F.6.

**Annexe concernant le remboursement
des droits et taxes à l'important****Introduction**

Au cours du dédouanement de marchandises déclarées pour mise à la consommation, ou après la mainlevée, il peut être constaté, soit par l'importateur lui-même, soit par les autorités douanières, que la base sur laquelle les impositions de douane ont été calculées n'était pas exacte en raison, notamment, d'une erreur de la part des autorités douanières, du déclarant ou de toute autre personne intéressée (expéditeur, par exemple) et que, pour cette raison, les droits et taxes à l'importation perçus ou à percevoir sont supérieurs à ceux qui sont effectivement exigibles. Il se peut aussi que les marchandises soient endommagées, détruites ou irrémédiablement perdues par suite d'accident ou force mise à la consommation, et dans ce cas également, pour des raisons d'équité, les droits et taxes à l'importation déjà perçus pourraient être remboursés totalement ou partiellement.

La personne intéressée devrait pouvoir, après vérification des faits, obtenir la restitution des droits et taxes à l'importation qu'elle a payés de trop ou si elle n'a pas encore procédé au paiement, la remise des droits et taxes excédant le montant effectivement exigible.

Il importe, notamment lorsque le trop-perçu est dû à une erreur de la part des autorités douanières ou résulte de circonstances indépendantes de la volonté de l'importateur ou de toute autre personne intéressée, que le remboursement intervienne dans les moindres délais et avec le minimum de formalités. Toutefois, dans certains cas, il peut s'avérer nécessaire de subordonner le remboursement à certaines conditions ou à des précautions particulières pour éviter tout risque de fraude ou d'abus.

Les dispositions de la présente annexe ne s'appliquent pas aux remboursements effectués au titre du régime du drawback ni à la restitution des consignations constituées en garantie du paiement des droits et taxes à l'importation.

Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend :

- a) par « remboursement des droits et taxes à l'importation » : la restitution, totale ou partielle, des droits et taxes à l'importation acquittés sur les marchandises déclarées pour mise à la consommation et la remise totale ou partielle de ces droits et taxes dans le cas où ils n'auraient pas été acquittés;

**Annex concerning
the repayment of import duties and taxes****Introduction**

During the clearance of goods declared for home use, or after their release, it may be discovered, either by the importer himself or by the Customs authorities, that the basis upon which the Customs charges were calculated was incorrect owing, inter alia, to an error on the part of the Customs authorities, the declarant or some other person concerned (e. g., the consignor or shipper), and that for this reason the import duties and taxes charged or to be charged are greater than those which were actually chargeable. It may also happen that goods are damaged, destroyed or irrecoverably lost by accident or force majeure, in particular before release for home use; in this case also, for reasons of equity, the import duties and taxes already charged might be refunded in whole or in part.

It should be possible for the person concerned, after verification of the facts, to obtain a refund of import duties and taxes overpaid, or, if payment has not yet been made, the remission of import duties and taxes which are in excess of the amount actually chargeable.

It is important, particularly where the overcharge arose from errors on the part of the Customs authorities or has been occasioned by circumstances beyond the control of the importer or other person concerned, that repayment should be made without undue delay and with minimum formalities. In some cases, however, it may be necessary to make repayment subject to certain conditions or to special safeguards against fraud or abuse.

The provisions of this Annex do not apply to repayments made under the drawback procedure or to the refund of deposits taken as security for the payment of import duties and taxes.

Definitions

For the purposes of this Annex:

- a) the term "repayment of import duties and taxes" means the refund, in whole or in part, of import duties and taxes paid on goods declared for home use and the remission, in whole or in part, of such duties and taxes where payment has not been made;

- b) par « droits et taxes à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;
- c) par « mainlevée » : l'acte par lequel la douane permet aux inntéressés de disposer des marchandises qui font l'objet d'un dédouanement;
- d) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.
- b) the term "import duties and taxes" means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connexion with the importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;
- c) the term "release" means action by which the Customs permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned;
- d) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Principe**1. Norme**

Le remboursement des droits et taxes à l'importation est régi par les dispositions de la présente annexe.

Champ d'application**2. Norme**

La législation nationale énonce les cas et les conditions dans lesquels, lorsque les droits et taxes à l'importation ont été payés ou liquidés en vue du paiement et que leur montant excède le montant légalement exigible, il est accordé un remboursement de droits et taxes à l'importation.

Note

Il n'est pas accordé de remboursement des droits et taxes à l'importation qui ont été ou seront remboursés en vertu d'autres dispositions.

Cas dans lesquels le remboursement des droits et taxes à l'importation devrait être accordé

Erreur commise dans la liquidation

3. Norme

Le remboursement des droit et taxes à l'importation est accordé lorsqu'il est établi que le trop-perçu résulte d'une erreur commise lors de la liquidation de ces droits et taxes.

Marchandises ayant une valeur inférieure à la valeur déclarée

4. Norme

Le remboursement des droit et taxes à l'importation est accordé lorsqu'il s'avère que les droits et taxes à l'importation ont été liquidés sur la base d'une valeur supérieure à la valeur en douane, à condition que les faits soient dûment établis à la satisfaction des autorités douanières.

Principe**1. Standard**

The repayment of import duties and taxes shall be governed by the provisions of this Annex.

Scope**2. Standard**

National legislation shall prescribe the cases and conditions in which, where the amount of import duties and taxes paid or assessed to be payable exceeds the amount legally due, repayment of import duties and taxes shall be granted.

Note

Repayment is not granted of import duties and taxes that have been, or will be, repaid under other provisions.

Case in which repayment of import duties and taxes should be granted

Errors in assessment

3. Standard

Repayment of import duties and taxes shall be granted where it is established that they have been overcharged as a result of an error in their assessment.

Goods having a lower value than declared

4. Standard

Repayment of import duties and taxes shall be granted where it is found that import duties and taxes had been assessed on the basis of a value which is higher than the dutiable value, provided that the facts are established to the satisfaction of the Customs authorities.

Classement tarifaire inexact

5. *Norme*

Le remboursement des droits et taxes à l'importation est accordé pour ce qui est du trop-perçu imputable à un classement tarifaire inexact des marchandises déclarées, à condition que les faits soient dûment établis à la satisfaction des autorités douanières.

Marchandises endommagées, détruites ou perdues6. *Norme*

Le remboursement des droits et taxes à l'importation est accordé pour les marchandises endommagées, détruites ou irrémédiablement perdues par suite d'accident ou de force majeure avant la mainlevée pour mise à la consommation, à condition que les faits soient dûment établis à la satisfaction des autorités douanières.

7. *Norme*

Lorsque des marchandises qui ont bénéficié d'une exonération totale ou partielle de droits et taxes à l'importation en raison de leur utilisation à des fins particulières sont, après la mainlevée pour mise à la consommation, endommagées, détruites ou irrémédiablement perdues par suite d'accident ou de force majeure, il est fait remise du montant des droits et taxes à l'importation ayant fait l'objet de l'exonération à condition que le dommage, la destruction ou la perte soient dûment établis à la satisfaction des autorités douanières.

Note

Les parties résiduelles des marchandises visées par les normes 6 et 7 peuvent être, selon la décision des autorités douanières :

- a) mises à la consommation dans l'état où elles se trouvent, comme si elles avaient été importées dans cet état,
- b) réexportées,
- c) abandonnées, sans frais, au profit du Trésor public, ou
- d) traitées de manière à leur ôter toute valeur commerciale, sous contrôle de la douane et sans frais pour le Trésor public.

Marchandises
non conformes aux caractéristiques convenues

8. *Norme*

Le remboursement des droits et taxes à l'importation est accordé pour les marchandises importées dont il est reconnu qu'au moment de l'importation elles étaient défectueuses ou non conformes, pour toute autre cause, aux caractéristiques convenues et

¹²⁾ normes non acceptées par la Communauté

Incorrect tariff classification

5. *Standard*

Repayment of import duties and taxes shall be granted if they are overcharged as a result of incorrect tariff classification of the declared goods provided that the facts are established to the satisfaction of the Customs authorities.

Goods damaged, destroyed or lost6. *Standard*

Repayment of import duties and taxes shall be granted in respect of goods damaged, destroyed or irrecoverably lost by accident or force majeure before release for home use, provided that the facts are duly established to the satisfaction of the Customs authorities.

7. ¹²⁾ *Standard*

Where goods which have been granted total or partial exemption from import duties and taxes by reason of a specific use are damaged, destroyed or irrecoverably lost by accident or force majeure after their release for home use, remission shall be granted of that amount of the import duties and taxes from which exemption has been granted provided that such damage, destruction or loss is duly established to the satisfaction of the Customs authorities.

Note

Remnants of goods covered by Standards 6 and 7 may be:

- a) cleared for home use in their existing state as if they had been imported in that state; or
- b) re-exported; or
- c) abandoned free of all expenses to the Revenue; or
- d) rendered commercially valueless under Customs control, without expense to the Revenue; as the Customs authorities may require.

Goods not in accordance with agreed specifications

8. ¹²⁾ *Standard*

Repayment of import duties and taxes shall be granted in respect of imported goods which are found to have been defective or otherwise not in accordance with the agreed specifications at the time of importation, which have not been worked,

qui sont réexportées dans un délai raisonnable, soit au fournisseur étranger, soit à une autre personne désignée par ce dernier, sans avoir fait l'objet d'aucune ouverture ni réparation et sans avoir été utilisées dans le pays d'importation. Toutefois, l'utilisation des marchandises n'interdit pas le remboursement lorsqu'elle a été indispensable pour constater leurs défauts ou tout autre fait motivant leur réexportation. Au lieu d'être réexportées, les marchandises peuvent être, selon la décision des autorités douanières, abandonnées au profit du Trésor public, ou détruites ou traitées de manière à leur ôter toute valeur commerciale sous contrôle de la douane. Cet abandon ou cette destruction ne doit entraîner aucuns frais pour le Trésor public.

Note

Le remboursement des droits et taxes à l'importation pour les marchandises visées dans la première phrase de la présente norme peut également être envisagé en vertu des normes 4 et 5 si ces marchandises ne sont pas réexportées.

Manquants

9. Norme

Le remboursement des droits et taxes à l'importation est accordé pour les marchandises déclarées comme faisant partie d'un envoi, lorsqu'il est établi à la satisfaction des autorités douanières que ces marchandises n'ont pas en fait été introduits sur le territoire douanier.

Changement de régime douanier

10. Pratique recommandée

Les droits et taxes à l'importation devraient être remboursés, pour ce qui est d'un éventuel trop-perçu, lorsque les autorités douanières autorisent que les marchandises qui ont été déclarées pour mise à la consommation soient placées sous un autre régime douanier.

Modalités de remboursement

11. Norme

La procédure à suivre pour demander le remboursement des droits et taxes à l'importation doit être aussi simple que possible.

Note

La procédure de remboursement peut être engagée soit sur demande de la personne intéressée, soit à l'initiative de la douane.

12. Norme

La décision concernant la demande de remboursement intervient et est notifiée par écrit à la personne intéressée dans les moindres délais, et le remboursement du trop-perçu est effectué le plus tôt possible, après que les éléments de la demande auront été vérifiés.

repaired or used in the country of importation, and which are re-exported within a reasonable time either to the foreign supplier or to another person designated by the supplier. The use of the goods shall however not hinder the repayment if such use was indispensable to discover the defects or other circumstances which caused the re-exportation of the goods. As an alternative to re-exportation the goods may be abandoned to the Revenue or destroyed or rendered commercially valueless under Customs control, as the Customs authorities may decide. Such abandonment or destruction shall not entail any cost to the Revenue.

Note

Repayment of import duties and taxes on goods of the kind referred to in the first sentence of this Standard can also be considered under the provisions of Standards 4 and 5 if such goods are not re-exported.

Shortages

9. Standard

Repayment of import duties and taxes shall be granted in respect of goods declared to be in a consignment where it is established to the satisfaction of the Customs authorities that those goods were not in fact imported into the Customs territory.

Goods placed under another Customs procedure

10. Recommended Practice

Where permission is given by the Customs authorities for goods originally declared for home use to be placed under another Customs procedure repayment should be made of any import duties and taxes consequently overcharged.

Repayment procedure

11. Standard

The procedure laid down for claiming repayment of import duties and taxes shall be as simple as possible.

Note

The repayment procedure may be initiated either at the request of the person concerned or on the initiative of the Customs.

12. Standard

Decisions on claims for repayment shall be reached, and notified in writing to the persons concerned, without undue delay, and repayment of amounts overpaid shall be made as soon as possible after the verification of claims.

13. *Norme*

Lorsqu'il est établi par la douane que le trop-perçu résulte d'une erreur commise par les autorités douanières elles-mêmes lors de la liquidation des droits et taxes à l'importation, le remboursement est accordé en priorité.

Délai14. *Pratique recommandée*

Lorsqu'il est fixé des délais au-delà desquels les demandes de remboursement des droits et taxes à l'importation ne sont plus acceptées, ces délais devraient être suffisants pour tenir compte des circonstances particulières aux différents cas dans lesquels le remboursement de ces droits et taxes est susceptible d'être accordé.

Renseignements concernant le remboursement15. *Norme*

Les autorités douanières font en sorte que toute personne intéressée puisse se procurer sans difficulté tous renseignements nécessaires au sujet des dispositions relatives au remboursement des droits et taxes à l'importation.

Suivant les dispositions de l'article 6, paragraphe 1, de la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, les annexes D.1., D.2., D.3., E.6., E.7. et F.6. sont incorporées à la dite Convention par décision du Conseil adoptée lors de ses 43^{me} et 44^{me} sessions tenues à Bruxelles en juin 1974.

13. *Standard*

Where it is established by the Customs that the overcharge is a result of an error on the part of the Customs authorities themselves in assessing the import duties and taxes, repayment shall be granted as a matter of priority.

Time limit14. *Recommended Practice*

Where time limits are fixed beyond which claims for repayment of import duties and taxes will not be accepted, such limits should be of sufficient duration to take account of the differing circumstances pertaining to each type of case in which repayment of import duties and taxes may be granted.

Information concerning repayment15. *Standard*

The Customs authorities shall ensure that all necessary information regarding the provisions relating to the repayment of import duties and taxes is readily available to any person interested.

In accordance with the provisions of Article 6, paragraphe 1, of the International Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures, Annexes D.1., D.2., D.3., E.6., E.7. and F.6. thereto have been incorporated in the Convention by decision of the Council, taken at its 43rd/44th Sessions, held in Brussels in June 1974.

Begründung

Das Internationale Übereinkommen zur Vereinfachung und Harmonisierung der Zollverfahren (Übereinkommen von Kyoto), das vom Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens ausgearbeitet wurde und dem die Gemeinschaft beigetreten ist¹³⁾, sieht die Ausarbeitung einer bestimmten Zahl von Anhängen vor, die jeweils für sich als besonderes Übereinkommen gelten und getrennt angenommen werden können.

Angesichts ihres Ziels, den internationalen Warenverkehr zu erleichtern, stehen diese verschiedenen Anhänge, von denen jeder einen Teilbereich der Zollgesetzgebung behandelt, in direktem Zusammenhang mit dem Funktionieren der Zollunion und darüber hinaus mit der Durchführung der Handelspolitik der Gemeinschaft. Sechs dieser Anhänge sind vor kurzem im Brüsseler Zollrat angenommen worden; die Gemeinschaft muß also zu ihnen Stellung nehmen, indem sie sie entweder in der vorliegenden Form annimmt, ihre Annahme mit bestimmten Vorbehalten verbindet oder sie zurückweist.

Diese Anhänge betreffen folgende Bereiche:

- D1 *): Ursprungsregeln
- D2 *): Ursprungsnachweise
- D3 *): Kontrolle der Ursprungsnachweise
- E6 *): Vorübergehende Einfuhr zur aktiven Veredelung
- E7 *): Abgabefreie Wiederbeschaffung
- F6 *): Erstattung von Eingangsabgaben

Die einzelnen Anhänge sind von den zuständigen Dienststellen der Kommission und den Vertretern der Mitgliedstaaten eingehend geprüft worden. Diese Prüfung hat ergeben, daß die Anhänge D1, D2, E6 und F6 mit den nachstehenden Vorbehalten angenommen werden können:

D1: Anhang „Ursprungsregeln“

Vorbehalte zu

a) Norm 8

Die Gemeinschaftsvorschriften enthalten in bestimmten Fällen die gleichen Erleichterungen, wie sie in dieser Norm vorgesehenen sind. Diese Erleichterungen sind jedoch mit zusätzlichen, von den Zollbehörden festzulegenden Voraussetzungen verbunden. Hieran sollte im Augenblick nichts geändert werden.

b) empfohlene Praktik 10

Es handelt sich um eine Bestimmung, die in den Gemeinschaftsvorschriften nicht enthalten ist und deren Übernahme angesichts ihres beschränkten Anwendungsbereichs in der Praxis nicht zweckdienlich sein dürfte.

D2: Anhang „Ursprungsnachweise“

Vorbehalte zu

a) empfohlene Praktik 3

Die Befreiung von dem Erfordernis des Ursprungsnachweises ist in den Gemeinschaftsvorschriften im Rahmen der Präferenzregelungen nur bei nicht kommerziellen Kleinsendungen im Werte von weniger als 60 RE oder bei Waren im persönlichen Gepäck von Reisenden im Werte von weniger als 200 RE vorgesehen. Es erscheint nicht als wünschenswert, solche Erleichterungen für kommerzielle Sendungen zu gewähren, ebenso wenig wie für Waren, denen eine Bescheinigung der regionalen Herkunftsbezeichnung beiliegt (die weder dem Zweck noch den Kriterien nach einem Ursprungszeugnis gleichzustellen ist).

b) empfohlene Praktik 10

Die Bestimmungen dieser empfohlenen Praktik können von der Gemeinschaft nicht als allgemeingültige Regel in Betracht gezogen werden.

c) empfohlene Praktik 12

Die im Rahmen der Präferenzregelungen geltenden Gemeinschaftsvorschriften lassen die Möglichkeit einer Ursprungserklärung (anstelle eines Ursprungszeugnisses) nur unter der Voraussetzung zu, daß diese Erklärung auf einem Standardvordruck (vom Typ EUR 2) erfolgt und sich nur auf Postsendungen im Wert von weniger als 1000 RE bezieht.

E6: Anhang „Vorübergehende Einfuhr zur aktiven Veredelung“

Vorbehalte zu

a) Norm 3

Der Ausdruck „Eingangsabgaben“ im Text aller Anhänge zum Übereinkommen von Kyoto hat eine Bedeutung, die über den Rahmen der Vereinfachung und Harmonisierung der Zollverfahren hinausgeht.

Aus der Sicht der Gemeinschaft sollte sich die Anwendung der Norm 3 auf Zölle und andere Abgaben wirtschaftlicher Natur mit gleicher Wirkung beschränken.

¹³⁾ Beschluß des Rates vom 18. März 1975; Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 100 vom 21. April 1975, S. 1

*) Vom Brüsseler Zollrat verwendete Bezeichnung

b) empfohlenen Praktik 5

Mit dieser empfohlenen Praktik wird verhindert, daß von den Möglichkeiten des Artikels 3 des Übereinkommens von Kyoto Gebrauch gemacht wird, wonach „dieses Übereinkommen nicht die Anwendung der Verbote und Beschränkungen ausschließt, die sich aus den innerstaatlichen Rechtsvorschriften ergeben“.

c) empfohlene Praktik 18

Die Anwendung dieser Regel würde zur Aufhebung von Artikel 3 Absatz 3 der Richtlinie „aktiver Veredelungsverkehr“ vom 4. März 1969 führen, der es den zuständigen Behörden überläßt, Art und Höhe der gegebenenfalls zu leistenden Sicherheit zu bestimmen.

d) Norm 19

Das Recht, entsprechend dieser Norm eine Globalsicherheit zu leisten, könnte wegen des Bestehens des gemeinsamen Zollgebietes bei der Erhebung des Zolls für die zum aktiven Veredelungsverkehr abgefertigten Waren zu praktischen Schwierigkeiten führen, wenn diese Waren in einem anderen Land in den freien Verkehr überführt werden, als dem der Erfüllung der Zollformalitäten für die vorübergehende Einfuhr.

Formal gesehen scheint diese Bestimmung, die den Beteiligten das Recht zur Leistung einer Globalsicherheit gibt, dem durch Norm 15 festgelegten Grundsatz („die Art der bei der Abfertigung von Waren zur vorübergehenden Einfuhr zur aktiven Veredelung zu leistenden Sicherheit wird durch innerstaatliches Recht oder von den Zollbehörden in Anwendung des innerstaatlichen Rechts bestimmt“) entgegengustehen.

e) empfohlene Praktik 27

Die zu vage Formulierung dieser empfohlenen Praktik könnte zur Folge haben, daß der in der empfohlenen Praktik 28 festgelegte Grundsatz umgangen wird.

f) Norm 34

Diese Norm sieht die Erledigung des Verfahrens der vorübergehenden Einfuhr zur aktiven Veredelung durch Verbringen der Veredelungserzeugnisse in Freihäfen oder Freizonen vor, ohne daß ein Zwang zur anschließenden Ausfuhr besteht. Eine solche Bestimmung könnte zu einer Umgehung des Zollschutzes führen (zum Beispiel in Fällen, in denen die Abschöpfung für die Veredelungserzeugnisse geringer wäre als für die verarbeiteten Grunderzeugnisse).

F6: Anhang „Erstattung von Eingangsabgaben“

Hinsichtlich der Erstattung der Einfuhrabgaben gibt es noch keine Gemeinschaftsbestimmungen. Anhang F6 des Übereinkommens von Kyoto kann jedoch

insofern angenommen werden, als die entsprechenden Vorschriften in den Mitgliedstaaten bereits angewandt werden und kein Grund besteht, sie nicht in eine Gemeinschaftsregelung zu übernehmen.

Dagegen muß ein Vorbehalt hinsichtlich der Bestimmungen des Anhangs F6 geltend gemacht werden, da es beim gegenwärtigen Stand der Arbeiten an einer Gemeinschaftsregelung noch nicht feststeht, ob diese Gemeinschaftsregelung jenen Bestimmungen in allen Punkten entsprechen wird.

Das gilt insbesondere für

a) Norm 7, die den Erlaß der Einfuhrabgaben in den Fällen vorsieht, in denen Waren, die wegen ihrer Verwendung zu besonderen Zwecken ganz oder teilweise zollfrei waren, nach der Freigabe infolge eines Unfalls oder wegen höherer Gewalt beschädigt oder zerstört wurden oder untergegangen sind;

b) Norm 8, die die Erstattung der Einfuhrabgaben für Waren vorsieht, bei denen festgestellt wurde, daß sie zum Zeitpunkt der Einfuhr schadhafte waren oder aus anderen Gründen den vereinbarten Merkmalen nicht entsprachen, und die innerhalb einer angemessenen Frist wieder an den ausländischen Lieferanten oder an eine andere von diesem bezeichnete Person ausgeführt werden.

Die Anhänge D3 und E7 hingegen sind für die Gemeinschaft aus folgenden Gründen unannehmbar:

D3: Anhang „Kontrolle der Ursprungsnachweise“

Im nicht präferenzbegünstigten Handel der Gemeinschaft mit Drittländern sehen die Gemeinschaftsbestimmungen keinerlei Kontrollsystem für den Warenursprung der in diesem Anhang angegebenen Art vor. Es ist auch schwierig, ein solches System auf den Warenverkehr außerhalb eines festgelegten vertraglichen Rahmens anzuwenden. Darüber hinaus handelt es sich um Maßnahmen, die eher in ein Globalsystem gegenseitiger Unterstützung der Verwaltungen gehören dürften.

E7: Anhang „Abgabenfreie Wiederbeschaffung“

Dieser Anhang sieht die Einführung eines Systems für die abgabenfreie Wiederbeschaffung vor, das von dem von der Gemeinschaft angenommenen, in den Artikeln 24 und 25 der Richtlinie des Rates Nr. 69/73/EWG niedergelegten System deutlich abweicht.

Durch den in diesem Anhang niedergelegten Grundsatz, daß die Verarbeitungserzeugnisse frei von Eingangsabgaben eingeführter Waren mangels Ausfuhrzwanges dem inländischen Markt zugeführt werden dürfen, wird ein „clearing“-System eingeführt, nach

dem die Ausfuhrzollpapiere als Kreditpapiere zur Entlastung von den bei der Überführung in den freien Verkehr entstehenden Zolsschulden benutzt werden könnten.

Bei verbreiteter Anwendung einer solchen Möglichkeit würden die Bestimmungen der gemeinsamen Agrarpolitik völlig unterminiert und die Einhaltung der im Rahmen dieser Politik getroffenen Maßnahmen schwer beeinträchtigt werden.

Schlußfolgerung

Die Kommission empfiehlt dem Rat gemäß Artikel 113 des Vertrages:

- a) die nachstehenden Anhänge zum Übereinkommen von Kyoto mit den in Artikel 1 des vorliegenden Beschlusses genannten Vorbehalten anzunehmen:
 - D1: Ursprungsregeln
 - D2: Ursprungsnachweise
 - E6: Vorübergehende Einfuhr zur aktiven Veredelung
 - F6: Erstattung von Eingangsabgaben
- b) die nachstehenden Anhänge zum Übereinkommen von Kyoto nicht anzunehmen:
 - D3: Kontrolle der Ursprungsnachweise
 - E7: Abgabenfreie Wiederbeschaffung.

